

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT**SESSION 1974-1975****6 OCTOBRE 1975.****Budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975.****INDEX**

	Pages
Projet de loi	3

TABEAU DE LA LOI**Titre I. — Dépenses courantes :**

Section I. — Dotation au Conseil régional	10
Section X. — Affaires générales	10
Section XI. — Aménagement du territoire	12
Section XII. — Expansion économique régionale	14
Section XIII. — Emploi	16
Section XIV. — Logement	18
Section XV. — Famille et démographie	22
Section XVI. — Hygiène et santé publique	24
Section XVII. — Accueil	26
Section XIX. — Chasse, pêche et forêts	30

R. A 10270

ZITTING 1974-1975**6 OKTOBER 1975.****Begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975.****INHOUDSOPGAVE**

	Bladz.
Ontwerp van wet	3

WETSTABEL**Titel I. — Lopende uitgaven :**

Afdeling I. — Dotatie aan de Gewestraad	11
Afdeling X. — Algemene Zaken	11
Afdeling XI. — Ruimtelijke ordening	13
Afdeling XII. — Gewestelijke economische expansie	15
Afdeling XIII. — Tewerkstelling	17
Afdeling XIV. — Huisvesting	19
Afdeling XV. — Gezin en demografie	23
Afdeling XVI. — Hygiëne en volksgezondheid	25
Afdeling XVII. — Onthaal	27
Afdeling XIX. — Jacht, visvangst en bossen	31

R. A 10270

	Pages		Bladz.
Titre II. — Dépenses de capital :		Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Section X. — Affaires générales . . .	32	Afdeling X. — Algemene Zaken . . .	33
Section XI. — Aménagement du territoire . . .	32	Afdeling XI. — Ruimtelijke ordening . . .	33
Section XII. — Expansion économique régionale . . .	36	Afdeling XII. — Gewestelijke economische expansie . . .	37
Section XIV. — Logement . . .	38	Afdeling XIV. — Huisvesting . . .	39
Section XVI. — Hygiène et santé publique . . .	40	Afdeling XVI. — Hygiëne en volksgezondheid . . .	41
Section XVII. — Accueil . . .	42	Afdeling XVII. — Onthaal . . .	43
Section XIX. — Chasse, pêche et forêts . . .	42	Afdeling XIX. — Jacht, visvangst en bossen . . .	43
Titre IV. — Section particulière :		Titel IV. — Afzonderlijke sectie :	
Partie I. — Opérations courantes . . .	46	Deel I. — Lopende verrichtingen . . .	47
Partie II. — Opérations de capital . . .	54	Deel II. — Kapitaalverrichtingen . . .	55
PROGRAMME JUSTIFICATIF		VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	
Tableau récapitulatif	66	Samenvattende tabel	66
Titre I. — Dépenses courantes :		Titel I. — Lopende uitgaven :	
Section I. — Dotation au Conseil régional	69	Afdeling I. — Dotatie aan de Gewestraad	69
Section X. — Affaires générales . . .	69	Afdeling X. — Algemene Zaken . . .	69
Section XI. — Aménagement du territoire	70	Afdeling XI. — Ruimtelijke ordening . . .	70
Section XII. — Expansion économique régionale	72	Afdeling XII. — Gewestelijke economische expansie . . .	72
Section XIII. — Emploi	74	Afdeling XIII. — Tewerkstelling . . .	74
Section XIV. — Logement	76	Afdeling XIV. — Huisvesting . . .	76
Section XV. — Famille et démographie	79	Afdeling XV. — Gezin en demografie . . .	79
Section XVI. — Hygiène et santé publique	82	Afdeling XVI. — Hygiëne en volksgezondheid	82
Section XVII. — Accueil	85	Afdeling XVII. — Onthaal	85
Section XIX. — Chasse, pêche et forêts	89	Afdeling XIX. — Jacht, visvangst en bossen	89
Titre II. — Dépenses de capital :		Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Section X. — Affaires générales . . .	91	Afdeling X. — Algemene Zaken . . .	91
Section XI. — Aménagement du territoire	91	Afdeling XI. — Ruimtelijke ordening . . .	91
Section XII. — Expansion économique régionale	96	Afdeling XII. — Gewestelijke economische expansie . . .	96
Section XIV. — Logement	97	Afdeling XIV. — Huisvesting . . .	97
Section XVI. — Hygiène et santé publique	98	Afdeling XVI. — Hygiëne en volksgezondheid	98
Section XVII. — Accueil	100	Afdeling XVII. — Onthaal	100
Section XIX. — Chasse, pêche et forêts	101	Afdeling XIX. — Jacht, visvangst en bossen	101
Titre IV. — Section particulière :		Titel IV. — Afzonderlijke sectie :	
Partie I. — Opérations courantes . . .	102	Deel I. — Lopende verrichtingen . . .	102
Partie II. — Opérations de capital . . .	105	Deel II. — Kapitaalverrichtingen . . .	105

PROJET DE LOI

—
BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires bruxelloises, de Notre Ministre des Finances, de Notre Secrétaire d'Etat au Logement, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires bruxelloises, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES
(TITRE I) ET POUR LES DEPENSES DE
CAPITAL (TITRE II)**

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert, pour les dépenses du budget des Affaires régionales bruxelloises afférentes à l'année budgétaire 1975 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

ONTWERP VAN WET

—
BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden, van Onze Minister van Financiën, van Onze Staatssecretaris voor Huisvesting, van Onze Staatssecretaris voor Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Streekeconomie en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze Naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN
(TITEL I) EN DE KAPITAALUITGAVEN
(TITEL II)**

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden, voor het begrotingsjaar 1975 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken.)

	Crédits non dissociés — Niet-geplaatste kredieten	Crédits dissociés — Geplaatste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten	
Dépenses courantes (Titre I) .	612,2	12,6	4,0	Lopende uitgaven (Titel I)
Dépenses de capital (Titre II) .	236,9	597,3	298,2	Kapitaaluitgaven (Titel II)
Total	849,1	609,9	302,2	Totaal

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Die kredieten worden opgesomd onder titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Dispositions particulières relatives
aux dépenses courantes**

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, Agriculture, Classes moyennes, Emploi et Travail, Intérieur, Santé publique et Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50.000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50.000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3

Le Secrétaire d'Etat au Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes. Le montant total des primes accordées en 1975 est limité à 14.500.000 francs.

ART. 4

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section X, du Titre I du tableau annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même titre.

**Dispositions particulières relatives
aux dépenses de capital**

ART. 5

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof d.d. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldverdringen te betalen die 50.000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50.000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren welk ook het bedrag ervan weze.

ART. 3

De Staatssecretaris voor Huisvesting wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof. Het totaal bedrag der toegestane premies voor 1975 is beperkt tot 14.500.000 frank.

ART. 4

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van afdeling X, van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven**

ART. 5

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963

28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 6

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 72 et 73, le Roi peut en cas de besoin opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

ART. 7

Le Roi peut en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Organismes d'intérêt public

ART. 8

A l'intervention du Ministre des Affaires bruxelloises, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre en charge des articles 561.02.C et 561.05.C, de son budget pour 1975, des engagements pour un montant de 163.810.000 francs, destinés aux engagements fractionnés par lots.

A l'intervention du Ministre des Affaires bruxelloises, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter, en 1975, sur un volume de prêts ne dépassant pas 173.954.000 francs.

Section particulière (TITRE IV)

ART. 9

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 296.340.000 francs pour les recettes et à 363.947.000 francs pour les dépenses.

tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder de Titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 6

Binnen dezelfde afdeling van Titel II van de bijgevoegde tabel aan de onderhavige wet en tussen de artikels van de categorieën 51, 63, 72 en 73, kan de Koning, indien noodzakelijk, overdrachten van vastleggingskredieten uitvoeren.

De overdrachtsbesluiten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Staatssecretaris voor Begroting.

ART. 7

De Koning, kan, indien noodzakelijk, en binnen het kader van de totale voorziene kredieten van Titel II van de bijgevoegde tabel aan onderhavige wet, overdrachten uitvoeren tussen ordonnanceringskredieten.

De overdrachtsbesluiten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Staatssecretaris voor Begroting.

Instellingen van openbaar nut

ART. 8

Door bemiddeling van de Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd om van de artikelen 561.02.C en 561.05.C van zijn begroting voor 1975 vastleggingskredieten ten laste te nemen voor een bedrag van 163.810.000 frank bestemd als vastleggingskredieten, gesplitst per lot.

Door bemiddeling van de Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 173.954.000 frank.

Afzonderlijke sectie (TITEL IV)

ART. 9

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 296.340.000 frank voor de ontvangsten en op 363.947.000 frank voor de uitgaven.

ART. 10

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

ART. 11

§ 1^{er}. — a) Sont mises à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, région bruxelloise, les sommes à payer sur les engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région bruxelloise et qui n'avaient pas encore donné lieu à paiement à cette date;

b) Sur le même Fonds, sont reportées les autorisations d'engagement non utilisées au 31 décembre 1974 pour la région bruxelloise; soit un montant de 337.300.000 francs pour le secteur Affaires économiques et 71.800.000 francs pour le secteur Classes moyennes;

c) Des autorisations nouvelles d'engagement sont accordées pour l'année 1975 à concurrence de 583.200.000 francs pour le secteur Affaires économiques et 66.843.000 francs pour le secteur Classes moyennes.

§ 2. — a) Pour financer les paiements afférents aux engagements visés au § 1^{er}, a) et à effectuer au cours de l'année 1975, des recettes fiscales sont affectées au fonds pour la région bruxelloise à concurrence de 39.000.000 de francs pour le secteur Affaires économiques et 29.657.000 francs pour le secteur Classes moyennes;

b) Pour financer les paiements afférents aux engagements qui seront pris en 1975 sur les autorisations reportées visées au § 1^{er}, b), des recettes fiscales sont affectées au fonds à concurrence de 68.200.000 francs dont 51.200.000 francs pour le secteur Affaires économiques et 17.000.000 de francs pour le secteur Classes moyennes;

c) Pour financer les paiements afférents aux engagements à prendre en 1975 sur les autorisations d'engagement nouvelles visées au § 1^{er}, c), des recettes fiscales sont affectées au même fonds à concurrence de 37.600.000 francs pour le secteur Affaires économiques et 4.668.000 francs pour le secteur Classes moyennes.

ART. 12

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires bruxelloises, le Secrétaire d'Etat à l'Eco-

ART. 10

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

ART. 11

§ 1. — a) Worden ten laste genomen door het Fonds voor Economische expansie en regionale reconversie, Brusselse Gewest, de sommen die te betalen zijn op de verbintenissen genomen tot 31 december 1974 voor het Gewest en die nog niet betaald werden op deze datum;

b) Op hetzelfde Fonds worden overgedragen de vastleggingsmachtigingen die niet werden aangewend op 31 december 1974 voor het Brusselse Gewest; namelijk een bedrag van 337.300.000 frank voor de sektor Economische Zaken en 71.800.000 frank voor de sektor Middenstand;

c) Nieuwe vastleggingsmachtigingen worden toegestaan voor het jaar 1975 tot beloop van 583.200.000 frank voor de sektor Economische Zaken en 66.843.000 frank voor de sektor Middenstand.

§ 2. — a) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen bedoeld onder § 1, a), die moeten worden uitgevoerd in de loop van het jaar 1975, worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het fonds voor het Brusselse Gewest tot beloop van 39.000.000 frank voor de sektor Economische Zaken en 29.657.000 frank voor de sektor Middenstand;

b) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de overgedragen machtigingen bedoeld onder § 1, b), worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het fonds tot beloop van 68.200.000 frank waarvan 51.200.000 frank voor de sektor Economische Zaken en 17.000.000 frank voor de sektor Middenstand;

c) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1, c), zullen fiscale ontvangsten worden toegewezen aan hetzelfde fonds tot beloop van 37.600.000 frank voor de sektor Economische Zaken en 4.668.000 frank voor de sektor Middenstand.

ART. 12

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, mag de Staatsscre-

nomie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 600/1/A, 1° de la partie I du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité Ministériel des Affaires bruxelloises des articles 600/1/A de la partie I du Titre IV aux mêmes articles figurant à la partie II du Titre IV, en vue de financer l'acquisition et l'aménagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

ART. 13

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application, dans la région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Ministre des Affaires bruxelloises pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 660.3.A du Titre IV, Section particulière, Partie II.

ART. 14

Le produit des canons emphytéotiques et des loyers visés à l'article 10 de la convention conclue le 17 juin 1975 entre l'Etat et la Société de développement régional de Bruxelles, est affecté à l'alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, article 600.1.A.1° de la Partie I du Titre IV, Section particulière du présent budget.

Autres engagements couverts par le budget des Affaires régionales bruxelloises

ART. 15

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 42.000.000 de francs.

taris voor Streekeconomie, inzake artikel 600/1/A, 1° van deel I van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch beleid van de Regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten kunnen tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, gedeliberend in het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, van de artikels 600/1/A van deel I van Titel IV, naar dezelfde artikels van deel II van Titel IV, met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals van hun toegangswegen.

ART. 13

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing in het Brussels gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Minister van Brusselse Aangelegenheden met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brussels gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 660.3.A van Titel IV, Afzonderlijke Sectie, Deel II.

ART. 14

De opbrengst van de cijzen en huurgelden bedoeld bij artikel 10 van de overeenkomst gesloten op 17 juni 1975 tussen de Staat en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, wordt aangewend tot stijving van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, artikel 600.1.A.1° van Deel I van Titel IV, Afzonderlijke Sectie van deze begroting.

Andere verbintenissen toegelaten door de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden

ART. 15

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 42.000.000 frank.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

ART. 16

Le Secrétaire d'Etat au Logement peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Société Nationale du Logement : 1.524.810.000 francs.
- Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique : 153.440.000 francs.

ART. 17

Il est créé un Fonds spécial d'acquisition de biens de toutes natures nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux. Une dotation est prévue à l'article 61.06 du Titre II, Section XI.

ART. 18

Il est créé un Fonds spécial destiné à prévoir des interventions pour mener une politique foncière dans le cadre de la politique régionale du logement. Une dotation est prévue à l'article 61.01 du Titre II, Section XIV.

ART. 19

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, à l'Agglomération bruxelloise, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, d'un prêt accordé par le Crédit Communal de Belgique pour subvenir aux charges de l'Agglomération pour l'année 1975.

Cet engagement pourra porter sur un prêt de 200 millions de francs.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Voor de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

ART. 16

De Staatssecretaris voor Huisvesting wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

- Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 1.524.810.000 frank.
- Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België : 153.440.000 frank.

ART. 17

Er wordt een speciaal Fonds opgericht voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen. Er is in een dotatie voorzien op artikel 61.06 van Titel II, Afdeling XI.

ART. 18

Er wordt een speciaal Fonds opgericht bestemd voor tussenkomsten voor het voeren van het grondbeleid in het kader van de regionale huisvestingspolitiek. Er is een dotatie voorzien op artikel 61.01 van Titel II, Afdeling XIV.

ART. 19

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 10 jaar, aan de Brusselse Agglomeratie, de intrest en de delging te betalen van een lening toegestaan door het Gemeentekrediet van België om de lasten van de Agglomeratie voor het jaar 1975 te subsidiëren.

Deze verbintenis mag een lening betreffen tot 200 miljoen frank.

Donné à Bruxelles, le 3 octobre 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Affaires bruxelloises,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Logement,

H.-F. VAN AAL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,

A. DE WINTER.

Gegeven te Brussel, 3 oktober 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Huisvesting,

H.-F. VAN AAL.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie,

A. DE WINTER.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.				(En millions de francs.)
Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITST- KREDIETEN

SECTION I.

DOTATION AU CONSEIL REGIONAL.

CHAPITRE 01.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Aff. brux.	01.09	Aff. écon.	Dotation au Conseil régional	15,0
Total pour la section I. — Dotation au Conseil régional .				15,0

SECTION X.

AFFAIRES GENERALES.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux provinces,
communes et organismes assimilés.

Aff. brux.	43.62	Intérieur	Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la région bruxelloise pour un emprunt contracté auprès du Crédit Com- munal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglo- mération bruxelloise	7,0
Total pour le chapitre IV				7,0

CHAPITRE 01.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Aff. brux.	01.01	Emploi, Santé publ.	Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget les charges résultant d'une augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (pour mémoire)	—
Total pour la section X. — Affaires générales				7,0

(In miljoenen frank.)

TITEL I — LOFENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betaald Departement	Artikel	Betaald Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

AFDELING I.

DOTATIE AAN DE GEWESTRAAD

HOOFDSTUK 01.

DIVERSE.

Niet economisch verdeeld.

—	—	Dotatie aan de Gewestraad.	Econ. Zaken	01.09	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor afdeling I. — Dotatie aan de Gewestraad.			

AFDELING X.

ALGEMENE ZAKEN.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Krediet bestemd voor de betaling van de intrest ten laste van het Binn. Zaken 43.62 Bruss. Aang.
Brussels gewest van een lening aangegaan bij het Gemeente-
krediet van België met het oog op de subsidisering van de lasten
van de Brusselse Agglomeratie.

—	—	
—	—	Totaal voor hoofdstuk IV.

HOOFDSTUK 01.

DIVERSE.

Niet economisch verdeeld.

Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voor de gehele Teverkstell., 01.01 Bruss. Aang.
begroting voortvloeiend uit een eventuele stijging van het index- Volkgez.
cijfer der consumptieprijsen en uit de sociale programmatie
(pro memoria).

—	—	
—	—	Totaal voor afdeling X. — Algemene Zaken.

TITRE L — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

SECTION XI.

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.29	Trav. publ.	Démolition des immeubles érigés en contravention aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. — Travaux exécutés pour compte de tiers	0,1
Aff. brux.	12.30	Trav. publ.	Frais de fonctionnement des commissions consultatives prévues par la loi du 29 mars 1962, organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970 et des commissions et groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire . .	0,1
Aff. brux.	12.32	Trav. publ.	Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, de secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. — Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. — Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur (Des avances peuvent être consenties aux auteurs de projets que la région a chargés de l'étude et de l'élaboration du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.)	—
Total pour le § 2				0,2
§ 4. — Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur.				
Aff. brux.	14.05	Trav. publ.	Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat — région bruxelloise — dans le cadre du « Plan Vert » (y compris les plantations à des fins expérimentales en vue de leur réalisation)	—
Total pour le § 4				—
Total pour le chapitre I				0,2

(In miljoenen frank.)

TITEL I. — LOFENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Van- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

AFDELING XI.

RUIMTELIJKE ORDENING.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.§ 2. — *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.*

Afbreken van gebouwen opgericht in strijd met de voorschriften van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.

Openb. Werk. 12.29 Bruss. Aang.

— —

Werkingskosten van de commissies van advies voorgeschreven door de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 en van de commissies en werkgroepen betreffende de stedenbouw en de ruimtelijke ordening.

Openb. Werk. 12.30 Bruss. Aang.

— —

Studiekosten betreffende de ordening van de streek, van de gewesten, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen. — Kosten voor de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwing. — Kosten van publicatie van die studies, alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoeken en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en gewesten. (Voorschotten mogen toegekend worden aan de ontwerpers door het Gewest belast met de studie en het opmaken van plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en gewesten.)

Openb. Werk. 12.32 Bruss. Aang.

10.0 3.5

10.0 3.5

Totaal voor § 2.

§ 4. — *Herstel en niet waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken.*

Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein — Brussels Gewest — in het raam van het « Groenplan » (met inbegrip van daartoe strekkende proefaanplantingen).

Openb. Werk. 14.05 Bruss. Aang.

2.6 0.5

2.6 0.5

Totaal voor § 4.

12.6 4.0

Totaal voor hoofdstuk I.

TITRE I — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Aff. brux.	33.03	Trav. publ.	Subvention pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire	0,1
Aff. brux.	33.05	Trav. publ.	Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir, prononcées à charge de l'Etat — région bruxelloise — par jugements et arrêts de nos cours et tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi du 19 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970	0,1
Total pour le chapitre III				0,2
Total pour la section XI. — Aménagement du territoire				0,4

SECTION XII.

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services

Econ. rég.	12.23	Aff. écon.	Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers dans la région bruxelloise	0,1
Total pour le § 2				0,1
Total pour le chapitre I				0,1

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Autres subventions aux entreprises.

Econ. rég.	32.01	Cl. moy.	Subventions aux offices provinciaux des métiers d'art et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des Métiers d'Art et subventions à tous autres organismes chargés de mission en matière d'art	0,5
------------	-------	----------	--	-----

(In miljoenen frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DESOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Rechtsend Departement	Artikel	Rechtsend Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cements- kredieten				

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedenbouw.	Openb. Werk.	33.03	Bruss. Aang.
—	—	Schadevergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod, door de Staat — Brussels Gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van onze hoven en rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970.	Openb. Werk.	33.05	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.			
12,6	4,0	Totaal voor afdeling XI. — Ruimtelijke Ordening.			

AFDELING XII.

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in het Brussels gewest.	Econ. Zaken	12.23	Streekcon.
—	—	Totaal voor § 2.			
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.			

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Overige subsidies aan bedrijven.

—	—	Subsidies aan de provinciale diensten voor kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten.	Middenst.	32.01	Streekcon.
---	---	--	-----------	-------	------------

TITRE I — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

Econ. rég.	32.08	Aff. écon.	Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires)	0,1
Total pour le chapitre III				0,4

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise.

Econ. rég.	41.05	Aff. écon.	Subvention au Conseil économique régional	13,0
Econ. rég.	41.06	Aff. écon.	Subvention à la Société de développement régional	23,4
Total pour le chapitre IV				36,4
Total pour la section XII. — Expansion économique régionale				36,9

SECTION XIII.

EMPLOI

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.23	Emploi et Travail	Dépenses pour actions décentralisées par les comités provinciaux pour la promotion du travail	0,5
Total pour le § 2				0,5
Total pour le chapitre I				0,5

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Aff. brux.	33.04	Emploi et Travail	Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par	
------------	-------	----------------------	--	--

(In miljoenen frank.)		TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.			
CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betaald Departement	Artikel	Betaald Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cements- kredieten				

—	—	Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering: voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaunkosten en andere bijkomende kosten inbegrepen).	Econ. Zaken	32.08	Streekcon.
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.			

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen
en aan instellingen zonder bedrijfskarakter.

—	—	Subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad.	Econ. Zaken	41.05	Streekcon.
—	—	Subsidie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij.	Econ. Zaken	41.06	Streekcon.
—	—	Totaal voor hoofdstuk IV.			
—	—	Totaal voor afdeling XII — Gewestelijke economische expansie.			

AFDELING XIII

TEWERKSTELLING.

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Uitgaven voor gedecentraliseerde acties van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid.	Tewerkst. en Arbeid	12.23	Bruss. Aang
—	—	Totaal voor § 2.			
—	—	Totaal voor hoofdstuk I			

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen	Tewerkst. en Arbeid	33.04	Bruss. Aang.
---	------------------------	-------	--------------

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

suite de la fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières et des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages

10,0

Aff. brux. 33.07 Emploi
et Travail

Subside aux institutions de placement gratuit agréées . . .

0,1

Total pour le chapitre III

10,1

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus à la sécurité sociale.

Aff. brux. 42.01 Emploi
et Travail

Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi
(Le solde disponible au 31 décembre peut être reporté à
l'année budgétaire suivante, pour y être affecté aux mêmes fins
que celles prévues au présent article.)

350,2

Total pour le chapitre IV

350,2

Total pour le section XIII. — Emploi

360,8

SECTION XIV.

LOGEMENT.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Logement 12.32 Trav. publ.

Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social

0,4

Total pour le chapitre I

0,4

(In miljoenen frank.)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Yut- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

in de kolenmijn- en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die ten gevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen en van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen en van vertrekpremies aan ontslagen werknemers van steenkolenmijnen.

—	—				
—	—	Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.	Tewerkst. en Arbeid	33.07	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.			

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN.
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid.

—	—	Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid. (Het op 31 december beschikbare saldo mag op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)	Tewerkst. en Arbeid	42.01	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk IV.			
—	—	Totaal voor afdeling XIII. — Tewerkstelling.			

AFDELING XIV.

HUISVESTING.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publikaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting.	Openb. Werk.	12.32	Huisvesting
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.			

TITRE I — DEPENSES COURANTES.				(En millions de francs.)
Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Logement	33.60	Trav. publ.	Subsides aux organismes et groupements qui participent par l'étude ou la propagande à la promotion et à l'aménagement du logement social	0,1
Total pour le chapitre III				0,1

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux fonds et institutions
sans caractère d'entreprise.

Logement	41.60	Trav. publ.	Subside à l'Institut national du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement	1,3
Logement	41.61	Trav. publ.	Transfert au «Fonds national du Logement» — région bruxelloise — en vue d'allouer :	
			01. Subsides aux sociétés nationales. — Différence d'intérêt et primes de remboursement	13,2
			02. Des primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres	7,3
			03. Des allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement	17,4
			041. Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique.	3,3
			042. Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes	0,1
Logement	41.62	Trav. publ.	Transferts au «Fonds National du Logement» — région bruxelloise — en vue du paiement aux organismes de financement de l'intérêt qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux	0,2

(In miljoenen frank.)		TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.			
CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betrozend Department	Artikel	Betrozend Minister
Credits d'engage- ment — Van leggings- kredieten	Credits d'oedonna- ment — Ordonnan- savings- kredieten				

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	Toelagen aan organismen en groeperingen die door studie of propaganda bijdragen tot het aanmoedigen of verbeteren van de sociale huisvesting.	Openb. Werk.	33.60	Huisvesting
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.			

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter.

—	—	Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken.	Openb. Werk.	41.60	Huisvesting
—	—	Overdracht aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting» — Brussels Gewest — met het oog op het verlenen :	Openb. Werk.	41.61	Huisvesting
—	—	01. Van subsidies aan de nationale maatschappijen. — Verschil in interest en terugbetalingspremies.			
—	—	02. Van premien voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen.			
—	—	03. Van verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning.			
—	—	041. Betaling van de interest die, voor de leningen welke door het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangeaan, overeenkomstig de terzake geldende besluiten, ten laste van de Staat valt.			
—	—	042. Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussentijdse kredietvennootschappen verschuldigd zijn.			
—	—	Overdracht aan het «Nationaal Fonds voor de Huisvesting» — Brussels Gewest — met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies, toegekend door de Staat voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen.	Openb. Werk.	41.62	Huisvesting

			TITRE I. — DEPENSES COURANTES.	(En millions de francs.)
Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN
Logement	41.65	Trav. publ.	Transfert à l'article 600.34 A, de la section particulière — Partie I — en vue du paiement d'études et d'expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.	0,1
			Total pour le chapitre IV	42,9
			Total pour la section XIV. — Logement	43,4
SECTION XV.				
FAMILLE ET DEMOGRAPHIE.				
CHAPITRE I.				
DEPENSES DE CONSOMMATION.				
Dépenses courantes pour biens et services.				
§ 2. — Achats de biens non durables et de services.				
Aff. brux.	12.69	Santé publ.	Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature	0,1
			Total pour le chapitre I	0,1
CHAPITRE III.				
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.				
Transferts de revenus aux ménages.				
Aff. brux.	33.19	Santé publ.	Subventions aux centres de service social	12,3
Aff. brux.	33.65	Santé publ.	Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiale ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors	60,0
			Total pour le chapitre III	72,3
CHAPITRE IV.				
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.				
Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.				
Aff. brux.	43.65	Santé publ.	Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors	22,5
			Total pour le chapitre IV	22,5

(In miljoenen frank.)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

Overdracht naar artikel 600.34 A, van de afzonderlijke sectie — Openb. Werk. 41.65 Huisvesting
Deel I — met het oog op de betaling van de studies en experi-
menten ter verbetering van de huisvesting en de ruimtelijke orde-
ning in oude wijken.

— —
— —
— —

Totaal voor hoofdstuk IV.

Totaal voor afdeling XIV. — Huisvesting.

AFDELING XV.

GEZIN EN DEMOGRAFIE.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven Volkgez. 12.69 Bruss. Aang.
van allerhande aard.

— —
— —

Totaal voor hoofdstuk I.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Toelagen aan centra voor maatschappelijk werk. Volkgez. 33.19 Bruss. Aang.

Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en Volkgez. 33.65 Bruss. Aang.
bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra
voor gezins- en bejaardenhulpers.

— —
— —

Totaal voor hoofdstuk III.

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en Volkgez. 43.65 Bruss. Aang.
bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra
voor gezins- en bejaardenhulpers.

— —
— —

Totaal voor hoofdstuk IV.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

SECTION.

RECHERCHE SCIENTIFIQUE.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.51	Santé publ.	4. Etudes et enquêtes : Centres d'études de la Population et de la Famille	1,3
Total pour la section Recherche scientifique				1,3
Total pour la section XV. — Famille et Démographie . . .				96,2

SECTION XVI.

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.23	Santé publ.	Prophylaxie générale	1,8
Aff. brux.	12.35	Santé publ.	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires	40,0
Aff. brux.	12.36	Santé publ.	Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature	0,1
Aff. brux.	12.39	Santé publ.	Education et information sanitaires de la population . . .	0,7
Total pour le chapitre I				42,6

(In miljoenen frank.)		TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.			
CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Ver- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

SECTIE.

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.*

—	—	4. Studies en onderzoeken: Centra voor Bevolkings- en Volksgez.	12.51	Bruss. Aang.
—	—	Gezinsstudies.		
—	—	Totaal voor sectie Wetenschappelijk Onderzoek.		
—	—	Totaal voor afdeling XV. — Gezin en demografie.		

AFDELING XVI.

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.*

—	—	Algemene profylaxis.	Volkgez.	12.23	Bruss. Aang.
—	—	Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organis- men.	Volkgez.	12.35	Bruss. Aang.
—	—	Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard.	Volkgez.	12.36	Bruss. Aang.
—	—	Gezondheidsopvoeding en -voorlichting van de bevolking.	Volkgez.	12.39	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.			

TITRE I — DEPENSES COURANTES.				(En millions de francs.)
Ministère ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Aff. brux.	33.17	Santé publ.	Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale	0,1
Aff. brux.	33.22	Santé publ.	Cours de perfectionnement pour infirmières, accoucheuses et autres auxiliaires médicaux	0,1
Total pour le chapitre III				0,2

SECTION.

RECHERCHE SCIENTIFIQUE.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.51	Santé publ.	9. Etudes et enquêtes	0,8
Total pour le § 2				0,8
Total pour le chapitre I				0,8
Total pour la section XVI. — Hygiène et Santé publique				43,6

SECTION XVII.

ACCUEIL.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 1. — Salaires et charges sociales.

Aff. brux.	11.10	Emploi	Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers à Bruxelles	2,0
Total pour le § 1				2,0

(In miljoenen frank.)		TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.			
CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Crédits d'engage- ment — Vest- leggings- kredieten	Crédits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	Toelagen aan studie-, oriëntatie- en coördinatieorganismen van Volksgez. sociale aard.	33.17	Bruss. Aang.
—	—	Vervolmakingscursussen voor ziekenverpleegsters, vroedvrouwen en andere geneeskundige helpers.	33.22	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.		

SECTIE.

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	9. Studies en onderzoeken.	Volksgez.	12.51	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor § 2.			
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.			
—	—	Totaal voor afdeling XVI. — Hygiëne en Volksgezondheid.			

AFDELING XVII.

ONTHAAL.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 1 — Lonen en sociale lasten.

—	—	Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in Brussel.	Tewerkstell.	11.10	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor § 1.			

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KERDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.24	Emploi	Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures)	1,0
Aff. brux.	12.27	Emploi	Frais généralement quelconques pour l'intégration des travailleurs migrants en vue de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Bruxellois et étrangers	0,2
Aff. brux.	12.29	Emploi	Publication de brochures d'information dans les langues utilisées par les travailleurs migrants	0,2
Total pour le § 2				1,4
Total pour le chapitre I				3,4

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

Aff. brux.	33.05	Emploi	Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » et pour des cours de langues organisés par des services communaux	0,5
Aff. brux.	33.08	Emploi	Octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil	0,2
Aff. brux.	33.13	Emploi	Subsides aux communes et services publics pour l'édition de publications à l'intention des travailleurs migrants	0,2
Aff. brux.	33.14	Emploi	Octroi de subsides aux conseils consultatifs communaux pour immigrés	1,0
Aff. brux.	33.15	Emploi	Subsides aux associations créées par des travailleurs migrants	0,2
Total pour le chapitre III				2,1
Total pour la section XVII. — Accueil				5,5

(In miljoenen frank.)		TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.			
CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engagement — Ver- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

§ 2. — *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.*

—	—	Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).	Tewerkstell.	12.24	Bruss. Aang.
—	—	Allerlei kosten voor de integratie van migrerende werknemers ten einde hun aanpassing te vergemakkelijken en de verstandhouding tussen Brusselaars en vreemdelingen te verbeteren.	Tewerkstell.	12.27	Bruss. Aang.
—	—	Publikatie van informatiebrochures in de taal van de migrerende werknemers.	Tewerkstell.	12.29	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor § 2.			
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.			

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

—	—	Toelage aan de V.Z.W.O. «Voortlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen» en voor door gemeentelijke diensten georganiseerde taalcursussen.	Tewerkstell.	33.05	Bruss. Aang.
—	—	Toekenning van subsidies aan de gewestelijke onthaalcomités.	Tewerkstell.	33.08	Bruss. Aang.
—	—	Subsidies aan gemeenten en openbare diensten voor het uitgeven van publikaties ten behoeve van de migrerende werknemers.	Tewerkstell.	33.13	Bruss. Aang.
—	—	Toekenning van subsidies aan gemeentelijke adviserende raden voor vreemdelingen.	Tewerkstell.	33.14	Bruss. Aang.
—	—	Subsidies aan de verenigingen opgericht door migrerende werknemers.	Tewerkstell.	33.15	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.			
—	—	Totaal voor afdeling XVII. — Onthaal.			

TITRE I — DEPENSES COURANTES.				(En millions de francs.)
Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN

SECTION XIX.

CHASSE, PECHE ET FORETS.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Aff. brux.	12.03	Agriculture	Publications par le département de l'Agriculture	0,2
Aff. brux.	12.40	Agriculture	Participations à des foires, concours et expositions	0,1
Aff. brux.	12.60	Agriculture	Dépenses de toute nature en rapport avec :	
			a) l'entretien et la conservation des forêts domaniales	3,0
			b) les améliorations cynégétiques et ornithologiques en général.	
Total pour le chapitre I				3,3

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Autres subventions aux entreprises.

Aff. brux.	32.60	Agriculture	Encouragement et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevages d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général	0,1
------------	-------	-------------	--	-----

Transferts de revenus aux ménages.

Aff. brux.	33.60	Agriculture	Intervention de la région bruxelloise dans la conservation des lieux d'hivernage et de repos d'oiseaux (pour mémoire)	—
Total pour le chapitre III				0,1
Total pour la section XIX. — Chasse, pêche et forêts				3,4
Total pour le titre I. — Dépenses courantes				612,2

(In miljoenen frank.)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Vest- ings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cers- kredieten				

AFDELING XIX.

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. — Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

—	—	Publikaties door het departement van Landbouw.	Landbouw	12.03	Bruss. Aang.
—	—	Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen.	Landbouw	12.40	Bruss. Aang.
—	—	Uitgaven van elke aard in verband met : a) het onderhoud en de bescherming van de domeinbossen. b) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht en vogel- bescherming.	Landbouw	12.60	Bruss. Aang.
—	—	Totaal van hoofdstuk I.			

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Overige subsidies aan bedrijven.

—	—	Aanmoediging en steun voor maatschappijen voor de bevordering van de bosbouw, de vissteelt, de jacht en het kweken van inlandse vogels en voor verenigingen welke zich bezighouden met het beheer en het behoud van de natuur in het algemeen.	Landbouw	32.60	Bruss. Aang.
—	—	Inkomensoverdrachten aan gezinnen.			
—	—	Tussenkomen van het Brussels gewest voor het behoud van overwinterings- en rustgebieden van vogels (<i>pro memorie</i>).	Landbouw	33.60	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor hoofdstuk III.			
—	—	Totaal voor afdeling XIX. — Jacht, visvangst en bossen.			
12,6	4,0	Totaal voor titel I. — Lopende uitgaven.			

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Ministre- ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
--------------------------	---------	----------------------------	----------	---

SECTION X.

AFFAIRES GENERALES.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés.

Aff. brux.	63.62	Intérieur	Crédit destiné au paiement de l'amortissement mis à charge de la région bruxelloise pour un emprunt contracté auprès du Crédit Communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise (pour mémoire)	—
Total pour la section X. — Affaires générales				—

SECTION XI.

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Urbanisme.

Aff. brux.	51.02	Trav. publ.	Travaux de plantations, plantation d'essais et aménagement d'espaces verts, sur les biens privés prévus aux 6° et 7° de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960	—
Aff. brux.	51.05	Trav. publ.	Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur des domaines privés	—
Total pour le chapitre V				—

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise.

Aff. brux.	61.06	Trav. publ.	Crédit à verser à l'article 600.2. A, du titre IV — partie II — en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute	
------------	-------	-------------	---	--

(In miljoenen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIÉS — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Crédits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Crédits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

AFDELING X.

ALGEMENE ZAKEN.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan provincieën,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Krediet bestemd voor de betaling van de delging ten laste van het Binn. Zaken 63.62 Bruss. Aang.
Brussels gewest van een lening aangegaan bij het Gemeente-
krediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten
van de Brusselse Agglomeratie. (*pro memorie*)

—	—
—	—

Totaal voor afdeling X. — Algemene Zaken

AFDELING XI.

RUIMTELIJKE ORDENING

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Stedebouw.

Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van groene Openb. Werk. 51.02 Bruss. Aang.
ruimten op private eigendommen als bedoeld in 6° en 7° van
het artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.

0,1	0,1
-----	-----

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stads- Openb. Werk. 51.05 Bruss. Aang.
kernvernieuwing op private eigendommen.

35,0	17,0
------	------

35,1	17,1
------	------

Totaal voor hoofdstuk V.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter.

Krediet te storten op artikel 600.2 A. van titel IV — deel II — met Openb. Werk. 61.06 Bruss. Aang.
het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aan-
koop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

			nature nécessaire à réaliser la politique de la rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux	10,0
Aff. brux.	61.20	Agriculture	Intervention de l'Etat dans les dépenses techniques relatives à l'application de la loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement des biens ruraux (pour mémoire)	—
			Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.	
			Urbanisme.	
Aff. brux.	63.09	Trav. publ.	Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'exécution des plans d'aménagement	—
Aff. brux.	63.10	Trav. publ.	Subsides aux administrations subordonnées pour l'acquisition d'espaces verts publics et de terrains destinés à l'aménagement d'espaces verts publics	—
Aff. brux.	63.12	Trav. publ.	Subsides aux administrations subordonnées pour les travaux de plantations et d'aménagement d'espaces verts publics, prévus à l'article 2, point 6 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960	—
Aff. brux.	63.13	Trav. publ.	Travaux de plantations, plantations d'essais et aménagements d'espaces verts publics sur les biens des administrations subordonnées prévus aux points 6 et 7 de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960	—
Aff. brux.	63.17	Trav. publ.	Subsides aux communes et à l'agglomération pour l'élaboration des plans d'aménagement	—
Aff. brux.	63.21	Trav. publ.	Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine	—
			Total pour le chapitre VI	10,0

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de terrains et de bâtiments dans le pays.

Urbanisme.

Aff. brux.	71.08	Trav. publ.	Acquisitions d'immeubles nécessaires à la réalisation, par la région, de prescriptions des plans d'aménagement régional, de secteur et communaux	—
Aff. brux.	71.09	Trav. publ.	Acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics	—
Aff. brux.	71.10	Trav. publ.	Acquisitions en vue de la rénovation urbaine	—

(In miljoenen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'oedommen- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen.

Tussenkoms van de Staat in de technische uitgaven met betrekking tot de toepassing van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling der landbouweigendommen (*pro memorie*).

Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Stedebouw.

2,0	1,0	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de uitvoering van de plannen van aanleg.	Openb. Werk.	63.09	Bruss. Aang.
50,5	24,0	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de aankoop van openbare groene ruimten en van terreinen bestemd voor de aanleg van openbare groene ruimten.	Openb. Werk.	63.10	Bruss. Aang.
2,0	1,0	Toelagen aan lagere besturen voor beplantingswerken en aanleg van openbare groene ruimten overeenkomstig artikel 2, punt 6, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.	Openb. Werk.	63.12	Bruss. Aang.
20,0	8,0	Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen overeenkomstig punten 6 en 7 van artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.	Openb. Werk.	63.13	Bruss. Aang.
2,0	1,0	Toelagen aan de gemeenten en aan de agglomeratie voor het opmaken van de plannen van aanleg.	Openb. Werk.	63.17	Bruss. Aang.
195,0	70,0	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de stadskernvernieuwing.	Openb. Werk.	63.21	Bruss. Aang.
271,5	105,0	Totaal voor hoofdstuk VI.			

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIEL).

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Stedebouw.

10,0	2,0	Aankoop van onroerende goederen voor de verwezenlijking, door het Gewest, van voorschriften van het streekplan, de gewestplannen en gemeentelijke plannen.	Openb. Werk.	71.08	Bruss. Aang.
64,1	49,0	Aankoop van gronden voor de aanleg van openbare groene ruimten.	Openb. Werk.	71.09	Bruss. Aang.
72,1	35,1	Aankopen met het oog op de stadskernvernieuwing.	Openb. Werk.	71.10	Bruss. Aang.

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

Construction de routes et travaux hydrauliques.

Urbanisme.

Aff. brux.	73.11	Trav. publ.	Aménagement des espaces verts publics	—
Total pour le chapitre VII				—

CHAPITRE VIII.

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public.

Aff. brux.	84.20	Agriculture	Avances récupérables à la Société Nationale Terrienne (pour mémoire)	—
Total pour la section XI. — Aménagement du territoire				10,0

SECTION XII.

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise.

Bâtiments.

Econ. rég.	61.05	Trav. publ.	Crédit à verser au Fonds d'expansion économique et de reconver- sion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels ainsi que leurs voies d'accès	60,0
Total pour la section XII. — Expansion économique régionale				60,0

(In miljoenen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betaalend Departement	Artikel	Betaalend Minister
Crédits d'engage- ment — Vest- leggings- kredieten	Crédits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

Stedebouw.

2,0	1,0	Aanleggen van openbare groene ruimten	Openb. Werk.	73.11	Bruss. Aang.
148,2	87,1	Totaal voor hoofdstuk VII.			

HOOFDSTUK VIII.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

—	—	Terugvorderbare voorschotten aan de Nationale Landmaatschappij (pro memorie).	Landbouw	84.20	Bruss. Aang.
454,8	209,2	Totaal voor afdeling XI. — Ruimtelijke ordening.			

AFDELING XII.

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter.

Gebouwen.

—	—	Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische expansie en de regionale reconversie (uitvoering van het koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen met hun toegangswegen.	Openb. Werk.	61.05	Streekecon.
—	—	Totaal voor afdeling XII. — Gewestelijke economische expansie.			

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

SECTION XIV.

LOGEMENT.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Travaux subsideés et reconstruction.

Logement	51.06	Trav. publ.	Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux	—
Total pour le chapitre V				—

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise.

Logement	61.01	Trav. publ.	Transfert à l'article 600.35.A. de la section particulière — partie II — en vue de créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux	100,0
Logement	61.60	Trav. publ.	Transfert au Fonds national du Logement — région bruxelloise — en vue du paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes.	1,0
Logement	61.91	Trav. publ.	Allocation au Fonds national du Logement — région bruxelloise — en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres	4,5
Total pour le chapitre VI				105,5
Total pour la section XIV. — Logement				105,5

(In miljoenen frank.)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Department	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Vest- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

AFDELING XIV.

HUISVESTING.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Gesubsidieerde werken en wederopbouw.

		Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevraagd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken.	Openb. Werk	51.06	Huisvesting
76,0	30,0				
76,0	30,0	Totaal voor hoofdstuk V.			

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter.

		Overdracht naar artikel 600.35.A van de afzonderlijke sectie — deel II — met het oog op het creëren van grondreserves voor de bouw van sociale woningen.	Openb. Werk.	61.01	Huisvesting
—	—				
		Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest — met het oog op de betaling van de gehele en gesplijste premieën verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen.	Openb. Werk.	61.60	Huisvesting
—	—				
		Toelage aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest — met het oog op de betaling van de subsidies, ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen.	Openb. Werk.	61.91	Huisvesting
—	—				
—	—	Totaal voor hoofdstuk VI.			
76,0	30,0	Totaal voor afdeling XIV. — Huisvesting.			

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

SECTION XVI.

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Aff. brux.	51.82	Santé publ.	Subventions de la région bruxelloise au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour handicapés adultes isolés et de homes de court séjour pour handicapés, ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement des bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de ces établissements	—
------------	-------	-------------	---	---

Total pour le chapitre V

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise.

Aff. brux.	61.80	Santé publ.	Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat	19,0
Aff. brux.	61.82	Santé publ.	Allocation au Fonds institué en 1930 et destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose	3,0
Aff. brux.	61.87	Santé publ.	Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances	32,8

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés.

Aff. brux.	63.82	Santé publ.	Subventions aux administrations subordonnées pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, de homes pour handicapés adultes isolés et de homes de court séjour pour handicapés ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement des bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de ces établissements (pour mémoire)	
------------	-------	-------------	--	--

(In miljoenen frank.)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

AFDELING XVI.

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

		Bijdragen van het Brussels gewest aan de particuliere sector in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuisen voor kort verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de oprichting van die inrichtingen.	Volksgcz.	51.82	Bruss. Aang.
9,0	6,5				
9,0	6,5	Totaal voor hoofdstuk V.			

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter.

—	—	Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat.	Volksgcz.	61.80	Bruss. Aang.
—	—	Toelage aan het Fonds ingesteld in 1930 om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten.	Volksgcz.	61.82	Bruss. Aang.
—	—	Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	Volksgcz.	61.87	Bruss. Aang.

Vermogensoverdrachten aan provinciale,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

—	—	Bijdragen aan de ondergeschikte besturen in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuisen voor kort verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de oprichting van die inrichtingen (<i>pro memorie</i>).	Volksgcz.	63.82	Bruss. Aang.
---	---	--	-----------	-------	--------------

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.				(En millions de francs.)
Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBÉLIES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
Aff. brux.	63.83	Santé publ.	Subaides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires, intéressant l'hygiène et la santé publique	—
Aff. brux.	63.84	Santé publ.	Subventions aux administrations publiques subordonnées, destinées au fonctionnement du système «télé-assistance»	6,0
Total pour le chapitre VI				60,8
Total pour la section XVI. — Hygiène et Santé publique				60,8
SECTION XVII.				
ACCUEIL.				
CHAPITRE VII.				
INVESTISSEMENTS (CIVILS).				
Achats de biens meubles durables.				
Aff. brux.	74.07	Emploi	Achat de matériel didactique pour l'enseignement linguistique	0,1
Total pour la section XVII. — Accueil				0,1
SECTION XIX.				
CHASSE, PECHE ET FORETS.				
CHAPITRE VI.				
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.				
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.				
Aff. brux.	63.60	Agriculture	Subaides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers	—
Total pour le chapitre VI				—
CHAPITRE VII.				
INVESTISSEMENTS (CIVILS).				
Achats de terrains et bâtiments dans le pays.				
Aff. brux.	71.60	Agriculture	Acquisitions : a) Forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la région bruxelloise dans l'acquisition de forêts indivises	—

(In miljoenen frank.)		TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.			
CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betaalend Departement	Artikel	Betaalend Minister
Credits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Credits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				
2,0	1,0	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volkgezondheid.	Volksgez.	63.83	Bruss. Aang.
—	—	Bijdragen aan de ondergeschikte openbare besturen bestemd voor de werking van het systeem «tele-bijstand».	Volksgez.	63.84	Bruss. Aang.
2,0	1,0	Totaal voor hoofdstuk VI.			
11,0	7,5	Totaal voor afdeling XVI. — Hygiëne en Volkgezondheid.			

AFDELING XVII.

ONTHAAL.

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIEL).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

—	—	Aankoop van didactisch materiaal voor taalonderricht.	Tewerkstell.	74.07	Bruss. Aang.
—	—	Totaal voor afdeling XVII. — Onthaal.			

AFDELING XIX.

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan provincieën,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

0,5	0,1	Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bos- bouwkundige werken.	Landbouw	63.60	Bruss. Aang.
0,5	0,1	Totaal voor hoofdstuk VI.			

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIEL).

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Verwervingen :

50.0	50.0	a) Domeinbossen, en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brussels gewest in de aankopen van onverdeelde bossen.	Landbouw	71.60	Bruss. Aang.
------	------	--	----------	-------	--------------

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Article	Département ordonnateur	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET-GESPLITSTE KREDIETEN
-------------------------	---------	----------------------------	----------	---

Constructions de routes et travaux hydrauliques.

Aff. brux	73.60	Agriculture	Dépenses d'investissement de toute nature en rapport :	
			a) avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales	
			b) avec l'aménagement et la gestion scientifique des réserves naturelles domaniales	—

Achats de biens meubles durables.

Aff. brux.	74.03	Agriculture	Achat de mobilier, de matériel spécial pour laboratoires et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	0,5
Total pour le chapitre VII				0,5
Total pour la section XIX. — Chasse, pêche et forêts				0,5
Total pour le titre II. — Dépenses de capital				236,9
TOTAL GENERAL				849,1

(In miljoenen frank.)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		TEKSTEN	Betalend Departement	Artikel	Betalend Minister
Crédits d'engage- ment — Vast- leggings- kredieten	Crédits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

Investeringsuitgaven van alle aard in verband:

Landbouw 73.60 Bruss. Aang.

a) met de vermeerdering van de productie en de opbrengst van de domeinbossen.

5,0

1,4

b) met de inrichting en het wetenschappelijk beheer van de domeiniale natuurreservaten.

Aankoop van duurzame roerende goederen.

Aankoop van meubilair, van bijzonder materieel voor laboratoria en van allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.

Landbouw 74.03 Bruss. Aang.

—	—
55,0	51,4
55,5	51,5
597,3	298,2
609,9	302,2

Totaal voor hoofdstuk VII.

Totaal voor afdeling XIX. — Jacht, visvangst en bossen.

Totaal voor titel II. — Kapitaaluitgaven.

ALGEMEEN TOTAAL.

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Lia.	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Solde op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
-------------------------	----------------------	------	------	---------------------	----------	---	--

PARTIE I.

OPERATIONS COURANTES.

SECTION XII.

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Affaires économiques Economie régionale

600

1

A

Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967) :

1. Secteur Affaires économiques

Soldes 51.200

Recettes :

— recettes fiscales affectées 37.600

— recettes propres :

— produit des canons emphytéotiques du zoning d'Evere 600

Dépenses :

— non patrimoniales

Classes moyennes Economie régionale

2. Secteur Classes moyennes

Soldes 17.000

Recettes :

— recettes fiscales affectées 4.668

Dépenses :

— particulières :

— non patrimoniales

Total pour le chapitre I 68.200 42.868

Total pour la section XII — Expansion économique régionale

68.200 42.868

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van be- schik- king	Betalend Minister	Betalend departement
---	---	---------	------	-------	---------------------------------------	----------------------	-------------------------

DEEL I.

LOPENDE VERRICHTINGEN.

AFDELING XII.

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Fonds voor de economische expansie en de regionale
reconversie (koninklijke besluiten van 18 april
1967 en van 29 juni 1967) :

600 1 A Streek- Economische
economie zaken

1. Sector Economische Zaken

Saldo's.

Ontvangsten :

— toegewezen fiscale ontvangsten.

— eigen ontvangsten.

— opbrengst van de huursynsen van de
zoning te Evere.

89.400

Uitgaven :

— niet-patrimoniale.

2. Sector Middenstand

Streek- Middenstand
economie

Saldo's.

Ontvangsten :

— Toegewezen fiscale ontvangsten.

Uitgaven :

— bijzondere.

— niet-patrimoniale.

21.668

111.068

Totaal voor hoofdstuk I.

111.068

Totaal voor afdeling XII. — Gewestelijke econo-
mische expansie.

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Litt.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
----------------------------	-------------------------	------	-------	--------------------------------	----------	---	--

SECTION XIV.

LOGEMENT.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.Fonds national du Logement.
Région bruxelloise.

Travaux publics	Logement	600	21	A	Subsides à la Société nationale du Logement et à la Société nationale terrienne pour leur permettre de couvrir les intérêts qu'elles doivent à leurs prêteurs, jusqu'à concurrence de la différence entre le montant total de ces intérêts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge, ainsi que les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs et la charge supplémentaire résultant pour elles de l'application de la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix de la construction (art. 38 du Code du Logement) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 41.61.01 des dépenses courantes).		13.235
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	22	A	Primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres (arrêtés royaux du 10 août 1967) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 41.61.02 des dépenses courantes).		7.250
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	23	A	Subsides en vue de couvrir partiellement :		
					1. Le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées qui ont quitté un logement inadapté à leur condition physique en vue d'occuper un logement spécifique :		

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van beschikking	Betaland Minister	Betaland departement
--	--	---------	------	-------	-----------------------	-------------------	----------------------

AFDELING XIV.

HUISVESTING.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.Nationaal Fonds voor de Huisvesting.
Brussels Gewest.

		13.235 — 7.250	600 600 600	21 22 23	A A A	Huisvesting Huisvesting Huisvesting	Openbare Werken Openbare Werken Openbare Werken
		Toelage aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de Nationale Landmaatschappij om ze in de mogelijkheid te stellen tot de betaling over te gaan van de interesten die ze aan hun leners verschuldigd zijn, ten belope van het verschil tussen het totaal bedrag van deze interesten en het jaarlijks interestenaandeel dat te hunnen laste is gelegd alsmede van de terugbetalingspremiën die ze aan hun leners hebben toegestaan en van de bijkomende last die voor hen voortvloeit uit de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde op de bouwprizen (art. 38 van de Huisvestingscode) : Saldo's. Ontvangsten : — van budgettaire oorsprong (art. 41.61.01 van de lopende uitgaven). Uitgaven : — niet-patrimoniaie. Premiën voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967) : Saldo's. Ontvangsten : — van budgettaire oorsprong (art. 41.61.02 van de lopende uitgaven). Uitgaven : — niet-patrimoniaie. Toelagen voor het gedeeltelijk dekken : 1. van de huur verschuldigd door uit krotwoningen geëvacueerde personen of door bejaarde personen die een aan hun fysieke toestand onangepaste woning ontruimen ten einde een specifieke woning te betrekken;					

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Litt.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Seldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangen van het jaar
					2. les frais d'installation dans leur nouveau logement et les allocations de déménagement (arrêtés royaux des 10 janvier 1966 et 10 juillet 1970) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 41.61.03 des dépenses courantes)		17.480
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	24	A	Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés sur la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique (loi du 15 avril 1949) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 41.61.04.1 des dépenses courantes)		3.261
					— particulières :		
					— non patrimoniales		
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	25	A	Paiement des remises d'intérêts accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que de sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédits intervenantes (arrêtés-lois des 14 avril 1945 et 12 décembre 1945) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 41.61.04.2 des dépenses courantes)		53
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	26	A	Remboursement aux sociétés de constructions agréées par la Société nationale du Logement, des remises de loyer qu'elles sont tenues d'accorder à leurs locataires, chefs de familles nombreuses (arrêté royal du 14 décembre 1960) :		
					Soldes		

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van beschikking	Betelend Minister	Betelend departement
		2. van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning en de verhuizingstoelagen (koninklijke besluiten van 10 januari 1966 en 10 juli 1970) :					
	—	Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 41.61.03 van de lopende uitgaven).					
17.480		Uitgaven :					
		— niet-patrimoniale.					
		Betaling van de interest die voor de leningen welke voor het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de ter zake geldende besluiten ten laste van de Staat valt (wet van 15 april 1949) :	600	24	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 41.61.04.1 van de lopende uitgaven).					
		— bijzondere :					
		— niet-patrimoniale.					
3.261		Uitgaven :					
		— niet-patrimoniale.					
		Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop, aan de tussenkommende kredietvennootschappen verschuldigd zijn (besluitwetten van 14 april 1945 en 12 december 1945).	600	25	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 41.61.04.2 van de lopende uitgaven).					
53		Uitgaven :					
		— niet-patrimoniale.					
		Terugbetaling aan de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting aangenomen bouwmaatschappijen van huurverminderingen die zij gebouwen zijn toe te staan aan hun huurders, hoofden van grote gezinnen (koninklijk besluit van 14 december 1960)	600	26	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van beschikking	Betaland Minister	Betaland departement
		Ontvangsten : — van budgettaire oorsprong (art. 41.61.04.03 van de lopende uitgaven).					
		Uitgaven : — niet-patrimoniale.					
		Verscheidene (wetten van 11 oktober 1919 en 7 december 1953):	600	27	A	Huisvesting	Openbare Werken
		Saldo's.					
		Ontvangsten : — van budgettaire oorsprong (art. 41.61.04.4 van de lopende uitgaven).					
		Uitgaven : — niet-patrimoniale.					
		Betaling aan de financieringsorganismen van de interest hen verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat, voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967):	600	28	A	Huisvesting	Openbare Werken
		Saldo's.					
		Ontvangsten : — van budgettaire oorsprong (art. 41.62 van de lopende uitgaven).					
200		Uitgaven : — niet-patrimoniale.					
		Betaling van studies en van experimenten ter verbetering van woningen en van de omgeving van oude wijken :	600	34	A	Huisvesting	Openbare Werken
		Saldo's.					
		Ontvangsten : — van budgettaire oorsprong (art. 41.65 van de lopende uitgaven).					
		Uitgaven : — niet-patrimoniale.					
100							
41.579	—	Totaal voor hoofdstuk I.					
41.579	—	Totaal voor afdeling XIV.					
152.647	—	Totaal voor deel I. — Lopende verrichtingen.					

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Lin.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangen van het jaar
----------------------------	-------------------------	------	------	--------------------------------	----------	---	--

PARTIE II.

OPERATIONS DE CAPITAL.

SECTION XI.

AMENAGEMENT DU TERRITOIRE.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Travaux publics	Affaires bruxelloises	600	2	A	Fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des ter- rains industriels et artisanaux :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire		10.000
					— transferts d'autres départements		
					— article 61.06 des dépenses de capital		
					— particulières :		
					— non patrimoniales		
					Dépenses :		
					— patrimoniales		
					— non patrimoniales		
					Total pour le chapitre I	—	10.000

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Travaux publics	Affaires bruxelloises	660	3	A	Fonds destiné au paiement des dépenses résultant de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décem- bre 1970 :		
					Soldes	779	
					Recettes :		
					— particulières :		
					— non patrimoniales		593
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
					Total pour le chapitre III	779	593
					Total pour la section XI	779	10.593

(In duizendtallen frank.)

TTITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van beschikking	Betalend Minister	Betalend departement
---	---	---------	------	-------	-----------------------	-------------------	----------------------

DEEL II.

KAPITAALVERRICHTINGEN.

AFDELING XI.

RUIMTELIJKE ORDERING.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Speciaal Fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen : 600 2 A Brusselse Openbare Aangelegenh. Werken

— Saldo's.

Ontvangsten :

- van budgettaire oorsprong
- overdrachten van andere departementen;
- artikel 61.06 van de kapitaaluitgaven;
- bijzondere :
 - niet-patrimoniale.

10.000

Uitgaven :

- patrimoniale;
- niet-patrimoniale.

10.000

Totaal voor hoofdstuk I.

HOOFDSTUK III.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Fonds bestemd voor de betaling van de uitgaven voortvloeiende uit de toepassing van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970 : 660 3 A Brusselse Openbare Aangelegenh. Werken

1.372 Saldo's.

Ontvangsten :

- bijzondere :
 - niet-patrimoniale.

Uitgaven :

- niet-patrimoniale.

—

—

1.372

Totaal voor hoofdstuk III.

10.000

1.372

Totaal voor afdeling XI.

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Lbr.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
----------------------------	-------------------------	------	------	--------------------------------	----------	---	--

SECTION XII.

EXPANSION ECONOMIQUE REGIONALE.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Travaux publics	Economie régionale	600	1	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967). — Sommes mises à la disposition du Ministre des Travaux publics : (Les traitements et indemnités imputables sur cet article peuvent être liquidés sous forme de dépenses fixes) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire		60.000
					— transfert d'autres départements		
					— article 61.05 des dépenses de capital		
					— particulières :		
					— non patrimoniales		
					Dépenses :		
					— patrimoniales		
					— non patrimoniales		
					Total pour la section XII. — Expansion économique régionale	—	60.000

SECTION XIV.

LOGEMENT.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Fonds national du Logement.

Région bruxelloise.

Travaux publics	Logement	600	29	A	Paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes (arrêtés royaux des 10 août 1967 et 4 février 1968) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 61.60 des dépenses de capital)		1.000
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van beschikking	Betaland Minister	Betaland departement
--	--	---------	------	-------	-----------------------	-------------------	----------------------

AFDELING XII.

GEWESTELIJKE ECONOMISCHE EXPANSIE.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967). — Ter beschikking van de Minister van Openbare Werken gestelde sommen :
(De op dit artikel aan te rekenen wedden en vergoedingen mogen uitbetaald worden als vaste uitgaven) :

600 1 A Streek-economie Openbare Werken

— Saldo's.

Ontvangsten :

- van budgettaire oorsprong;
- overdracht van andere departementen;
- artikel 61.05 van de kapitaaluitgaven;
- bijzondere :
 - niet-patrimoniales.

Uitgaven :

- patrimoniales;
- niet-patrimoniales.

60.000

60.000

Totaal voor afdeling XII. — Gewestelijke economische expansie.

AFDELING XIV.

HUISVESTING.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Nationaal Fonds voor de Huisvesting.

Brussels Gewest.

Betaling van de gehele en gesplitste premieën verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen (koninklijke besluiten van 10 augustus 1967 en 4 februari 1968):

600 29 A Huisvesting Openbare Werken

— Saldo's.

Ontvangsten :

- van budgettaire oorsprong (art. 61.60 van de kapitaaluitgaven).

Uitgaven :

- niet-patrimoniales.

1.000

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Litt.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
Travaux publics	Logement	600	30	A	Paiement aux organismes de financement de l'amortissement des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux, à titre de primes accordées par l'Etat (arrêté royal du 10 août 1967): Soldes — Recettes : — d'origine budgétaire (art. 61.62 des dépenses de capital) — Dépenses : — non patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	31	A	Interventions destinées à permettre le remboursement par la Société nationale du Logement et par la Société nationale terrienne de leurs emprunts à terme fixe arrivés à échéance (loi du 15 avril 1949) : Soldes — Recettes : — d'origine budgétaire (art. 61.90.1 des dépenses de capital) — Dépenses : — patrimoniales		
Travaux publics	Logement	600	32	A	Interventions destinées à permettre le paiement des différences d'amortissement positives dues par l'Etat soit à la Société nationale du Logement, soit à la Société nationale terrienne, au moyen du crédit transféré du budget des dépenses extraordinaires et du versement éventuel par l'une ou l'autre desdites Sociétés nationales des différences d'amortissement négatives dues par elles (loi du 15 avril 1949) : Soldes — Recettes : — d'origine budgétaire (art. 61.90.2 des dépenses de capital). — particulières : — patrimoniales Dépenses : — patrimoniales.		
Travaux publics	Logement	600	33	A	Paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres (loi du 7 décembre 1953) : Soldes —		

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van be- schik- king	Beleidend Minister	Beleidend departement
		Betaling aan de financieringsorganismen van de aflossing der sommen die ze voor rekening van de Staat hebben betaald als premies, toegekend door de Staat, aan de bouwers en kopers van volkswoningen (koninklijk besluit van 10 augustus 1967) :	600	30	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 61.62 van de kapitaaluitgaven).					
		Uitgaven :					
	—	— niet-patrimoniale.					
		Tussenkomenst bestemd voor het terugbetalen door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en door de Nationale Landmaatschappij van hun leningen op vaste termijn, die de vervaldag bereikt hebben (wet van 15 april 1949) :	600	31	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 61.90.1 van de kapitaaluitgaven) :					
		Uitgaven :					
	—	— patrimoniale.					
		Tussenkomenst bestemd voor het betalen van de positieve aflossingsverschillen, die door het Rijk verschuldigd zijn 't zij aan de Nationale Landmaatschappij, 't zij aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, door middel van het van de begroting der buitengewone uitgaven overgedragen krediet en van de eventuele storting door een van de even genoemde Nationale Maatschappijen van door hen verschuldigde negatieve aflossingsverschillen (wet van 15 april 1949) :	600	32	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 61.90.2 van de kapitaaluitgaven).					
		— bijzondere :					
		— patrimoniale.					
		Uitgaven :					
	—	— patrimoniale.					
		Betaling van de subsidies ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen (wet van 7 december 1953).	600	33	A	Huisvesting	Openbare Werken
	—	Saldo's.					

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	Litt.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangen van het jaar
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 61.91 des dépenses de capital		4.500
					Dépenses :		
					— patrimoniales		—
Travaux publics	Logement	600	35	A	Interventions destinées à créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 61.01 des dépenses de capital)		100.000
					Dépenses :		
					— patrimoniales	—	—
					Total pour le chapitre I	—	105.500
					Total pour la section XIV.	—	105.500

SECTION XVI

HYGIENE ET SANTE PUBLIQUE.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Santé publique	Affaires bruxelloises	600	2	A	Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tubercu- lose dans la région bruxelloise (lois des 1 ^{er} août 1930 et 26 décembre 1956) :		
					Soldes	—	
					Recettes :		
					— d'origine budgétaire (art. 61.82 du titre II du budget)		3.000
					Dépenses :		
					— non patrimoniales		
Santé publique	Affaires bruxelloises	600	8	A	Fonds destiné à la lutte contre les nuisances dans la région bruxelloise :		
					Soldes	—	

(In duizendfranken frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Lij.	Wijze van be- schik- king	Betalend Minister	Betalend departement
--	---	---------	------	------	------------------------------------	----------------------	-------------------------

		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 61.91 van de kapitaaluitgaven).					
4.500		Uitgaven :					
		— patrimoniale.					
		Tussenkomen bestemd om grondreserven op te richten voor de bouw van volkswoningen :	600	35	A	Huisvesting	Openbare Werken
		Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 61.01 van de kapitaaluitgaven).					
100.000		Uitgaven :					
		— patrimoniale.					
105.500	—	Totaal voor hoofdstuk I.					
105.500	—	Totaal voor afdeling XIV.					

AFDELING XVI

HYGIENE EN VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

		Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten in het Brussels gewest (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956) :	600	2	A	Brusselse Aangelegenh.	Volkgez. en Gezin
		Saldo's.					
		Ontvangsten :					
		— van budgettaire oorsprong (art. 61.82 van titel II van de begroting).					
3.000		Uitgaven :					
		— niet-patrimoniale.					
		Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder in het Brussels gewest :	600	8	A	Brusselse Aangelegenh.	Volkgez.
		Saldo's.					

TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

Département ordonnateur	Ministre ordonnateur	Art.	List.	Mode de disposi- tion	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar
----------------------------	-------------------------	------	-------	--------------------------------	----------	---	--

Recettes :

— d'origine budgétaire (art. 61.87 du titre II
du budget) 32.800

Dépenses :

— 1^o non patrimoniales —
— 2^o patrimoniales —

Total pour le chapitre I — 35.800

Total pour la section XVI — 35.800

SECTION XIX.

CHASSE, PÊCHE ET FORETS.

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Agriculture Affaires
bruxelloises 660 5 B Fonds de Reconstruction et de Rationalisation du
patrimoine forestier de l'Etat alimenté par le
produit des expropriations par cause d'utilité
publique affectant les forêts domaniales (loi
domaniale du 2 juillet 1969) :

Solde 75

Recettes :

— patrimoniales —

Dépenses :

— patrimoniales —

Total pour le chapitre III 75 —

Total pour la section XIX 75 —

Total pour la partie II. — Opérations de capital. 854 211.893

Total pour le titre IV. — Section particulière 69.054 296.340

(In duizendtallen frank.)

TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975	TEKSTEN	Art.	Litt.	Wijze van be- schik- king	Betaland Minister	Betaland departement
---	---	---------	------	-------	---------------------------------------	----------------------	-------------------------

Ontvangsten :
— van budgettaire oorsprong (art. 61.87 van
titel II van de begroting).

Uitgaven :
— 1° niet-patrimoniaie;
— 2° patrimoniaie.

32.800	
—	
35.800	—
35.800	—

Totaal voor hoofdstuk I.

Totaal voor afdeling XVI.

AFDELING XIX.

JACHT, VISVANGST EN BOSSEN.

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJFD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Fonds voor de Reconstructie en de Rationalisatie
van het bospatrimonium van de Staat, gestijfd
door de opbrengst van de ten algemene nutte
onteigende domeinbossen (Domeinwet van
2 juli 1969) : 660 5 B Brusselse Landbouw
Aangelegenh.

75 Saldo's.

Ontvangsten :
— patrimoniaie.

Uitgaven :
— patrimoniaie.

—	
—	75
—	75
211.300	1.447
363.947	1.447

Totaal voor hoofdstuk III.

Totaal voor afdeling XIX.

Totaal voor deel II. — Kapitaalverrichtingen.

Totaal voor titel IV. — Afzonderlijke Sectie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du
3 octobre 1975.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 3 oktober 1975.

BAUDOUIN.

BOUDEWIJN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Affaires bruxelloises,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Logement,

H.-F. VAN AAL.

De Staatssecretaris voor Huisvesting,

H.-F. VAN AAL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,

A. DE WINTER.

De Staatssecretaris voor Streekeconomie,

A. DE WINTER.

(65)

5-XXV (1974-1975) N° 1

PROGRAMME JUSTIFICATIF

—

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TABLEAU RECAPITULATIF

SAMENVATTENDE TABEL

TITRE I

TITEL I

Dépenses courantes

Lopende uitgaven

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Sections	Chapitre I — Hoofdstuk I			Chapitre II — Hoofdstuk II	Chapitre III — Hoofdstuk III	Chapitre IV — Hoofdstuk IV	Chapitre 01 — Hoofdstuk 01	Total — Totaal	Afdelingen
	§ 1	§ 2	§ 4						
Section I	—	—	—	—	—	—	15,0	15,0	Afdeling I.
Section X :	—	—	—	—	—	7,0	—	7,0	Afdeling X :
Section XI :									Afdeling XI :
Non dissociés . . .	—	0,2	—	—	0,2	—	—	0,4	Niet-gesplitste.
Engagements . . .	—	10,0	2,6	—	—	—	—	12,6	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	—	3,5	0,5	—	—	—	—	4,0	Ordonnanceringen.
Section XII	—	0,1	—	—	0,4	36,4	—	36,9	Afdeling XII.
Section XIII	—	0,5	—	—	10,1	350,2	—	360,8	Afdeling XIII.
Section XIV	—	0,5	—	—	0,1	42,8	—	43,4	Afdeling XIV.
Section XV	—	1,4	—	—	72,3	22,5	—	96,2	Afdeling XV.
Section XVI	—	43,4	—	—	0,2	—	—	43,6	Afdeling XVI.
Section XVII	2,0	1,4	—	—	2,1	—	—	5,5	Afdeling XVII.
Section XIX	—	3,3	—	—	0,1	—	—	3,4	Afdeling XIX.
Total :									Totaal :
Non dissociés . . .	2,0	50,8	—	—	85,5	458,9	15,0	612,2	Niet-gesplitste.
Engagements . . .	—	10,0	2,6	—	—	—	—	12,6	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	—	3,5	0,5	—	—	—	—	4,0	Ordonnanceringen.

TITRE II							TITRE II
Dépenses de capital							Kapitaaluitgaven
(En millions de francs)							(In miljoenen franken)
Sections	Chapitre V — Hoofd- stuk V	Chapitre VI — Hoofd- stuk VI	Chapitre VII — Hoofd- stuk VII	Chapitre VIII — Hoofd- stuk VIII	Chapitre 01 — Hoofd- stuk 01	Total — Totaal	Afdelingen
Section XI :							Afdeling XI :
Non dissociés . . .	—	10,0	—	—	—	10,0	Niet gesplitste.
Engagements . . .	35,1	271,5	148,2	—	—	454,8	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	17,1	105,0	87,1	—	—	209,2	Ordonnanceringen.
Section XII	—	60,0	—	—	—	60,0	Afdeling XII.
Section XIV :							Afdeling XIV :
Non dissociés . . .	—	105,5	—	—	—	105,5	Niet gesplitste.
Engagements . . .	76,0	—	—	—	—	76,0	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	30,0	—	—	—	—	30,0	Ordonnanceringen.
Section XVI :							Afdeling XVI :
Non dissociés . . .	—	60,8	—	—	—	60,8	Niet gesplitste.
Engagements . . .	9,0	2,0	—	—	—	11,0	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	6,5	1,0	—	—	—	7,5	Ordonnanceringen.
Section XVII	0,1	—	—	—	—	0,1	Afdeling XVII.
Section XIX :							Afdeling XIX :
Non dissociés . . .	—	—	0,5	—	—	0,5	Niet gesplitste.
Engagements . . .	—	0,5	55,0	—	—	55,5	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	—	0,5	51,0	—	—	51,5	Ordonnanceringen.
Total :							Totaal :
Non dissociés . . .	0,1	236,3	0,5	—	—	236,9	Niet gesplitste.
Engagements . . .	120,1	274,0	203,2	—	—	597,3	Vastleggingen.
Ordonnancements . .	53,6	106,5	138,1	—	—	298,2	Ordonnanceringen.

TITRE IV				TITEL IV	
Section particulière				Afzonderlijke sectie	
(En milliers de francs)				(In duizenden franken)	
Chapitres — Sections	Solde au 1.1.1975 — Saldo op 1.1.1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31.12.1975 — Saldo op 1.1.1975	Hoofdstukken — Afdelingen
PARTIE I.					
OPERATIONS COURANTES.					
CHAPITRE I.					
Section XII	68.200	42.868	111.068	—	Afdeling XII.
Section XIV	—	41.579	41.579	—	Afdeling XIV.
Total pour le chapitre I . . .	68.200	84.447	152.647	—	Totaal voor hoofdstuk I.
Total pour la partie I	68.200	84.447	152.647	—	Totaal voor deel I.
PARTIE II.					
OPERATIONS DE CAPITAL.					
CHAPITRE I.					
Section XI	—	10.000	10.000	—	Afdeling XI.
Section XII	—	60.000	60.000	—	Afdeling XII.
Section XIV	—	105.500	105.500	—	Afdeling XIV.
Section XVI	—	35.800	35.800	—	Afdeling XVI.
Total pour le chapitre I . . .	—	211.300	211.300	—	Totaal voor hoofdstuk I.
CHAPITRE III.					
Section XI	779	593	—	1.372	Afdeling XI.
Section XIX	75	—	—	75	Afdeling XIX.
Total pour le chapitre III . . .	854	593	—	1.447	Totaal voor hoofdstuk III.
Total pour la partie II	854	211.893	211.300	1.447	Totaal voor deel II.
Total pour le titre IV	69.054	296.340	363.947	1.447	Totaal voor titel IV.

NOTES JUSTIFICATIVES

à l'appui du projet de loi contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975.

ART. 14.

Suite à la cession de la plaine d'Evere, domaine de l'Etat, à la Société de développement régional de Bruxelles, le Ministre de la Défense nationale a été autorisé à prélever un montant de 902 millions à charge de l'article 630.4.A du Titre IV du budget de son département (cession d'immeubles militaires à charge de emploi).

Le remboursement de l'avance consentie sera effectué par la voie du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale du budget de la région bruxelloise, au profit de l'article 630.4.A. précité. Ce remboursement se fera en dix versements annuels.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

SECTION I.

Dotation au Conseil régional.

CHAPITRE 01.

Divers.

Non réparti économiquement.

ART. 01.09. — Dotation au Conseil régional.

Classification économique :

1975

01 Non réparti F 15.000.000

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Conseil régional.

SECTION X.

Affaires générales.

CHAPITRE IV.

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public.

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.

ART. 43.62. — Crédit destiné au paiement de l'intérêt mis à charge de la région bruxelloise pour un emprunt contracté auprès du Crédit Communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

TOELICHTENDE STAAT

tot staving van het ontwerp van wet houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975.

ART. 14.

Als gevolg van de afstand van het domein te Evere, eigendom van de Staat, aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, werd de Minister van Landsverdediging gemachtigd een bedrag van 902 miljoen af te nemen ten laste van artikel 630.4.A. van Titel IV van de begroting van zijn departement (afstand van militaire onroerende goederen onder beding van wedergebruik).

De terugbetaling van het toegestane voorschot zal gebeuren langs het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie van de begroting van het Brussels gewest, ten voordele van voornoemd artikel 630.4.A. Deze terugbetaling zal in tien jaarlijkse stortingen gebeuren.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

AFDELING I.

Dotatie aan de Gewestraad.

HOOFDSTUK 01.

Diverse.

Niet economisch verdeeld.

ART. 01.09. — Dotatie aan de Gewestraad.

Economische classificatie :

01 Niet verdeeld.

Krediet bestemd om de werkingskosten te dekken van de Gewestraad.

AFDELING X.

Algemene zaken.

HOOFDSTUK IV.

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid.

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

ART. 43.62. — Krediet bestemd voor de betaling van de interest ten laste van het Brussels gewest van een lening aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

Classification économique :

434 Contributions pour charges d'intérêt : 7.000.000 de francs.

Le crédit représente les charges financières (intérêts) décomptant de l'emprunt de 200 millions contracté auprès du Crédit Communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'agglomération bruxelloise.

CHAPITRE 01

Divers.

Non réparti économiquement.

ART. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget les charges résultant d'une augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (pour mémoire).*

Classification économique :

01 Non réparti.

SECTION XI.

Aménagement du territoire.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.29. — *Démolition des immeubles érigés en contravention aux dispositions de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970. — Travaux exécutés pour compte de tiers.*

Classification économique :

123 Achats spécifiques

Ce crédit est nécessaire pour permettre éventuellement l'application des dispositions du chapitre III « des sanctions » au titre IV de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970.

ART. 12.30. — *Frais de fonctionnement des commissions consultatives prévues par la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, et des commissions et des groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.*

Economische classificatie :

434 Bijdragen voor rentelasten : 7.000.000 frank.

Het krediet vertegenwoordigt de financiële lasten (interessen) die voortvloeien uit de lening van 200 miljoen aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse agglomeratie.

HOOFDSTUK 01.

Diverse.

Niet economisch verdeeld.

ART. 01.01. — *Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voor de gehele begroting voortvloeiend uit een eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen en uit de sociale programmatie (pro memorie).*

Economische classificatie :

1975

—

01 Niet verdeeld.

AFDELING XI.

Ruimtelijke ordening.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.29. — *Afbreken van gebouwen opgericht in strijd met de voorschriften van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970. — Werken uitgevoerd voor rekening van derden.*

Economische classificatie :

1975

—

123 Specifieke aankopen.

Dit krediet is nodig om eventueel de toepassing toe te laten van de bepalingen van hoofdstuk III « dwang- en strafbepalingen » van titel IV van de wet van 29 maart 1962 betreffende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.

ART. 12.30. — *Werkingskosten van de commissies van advies, voorgeschreven door de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, en van de commissies en werkgroepen betreffende de stedenbouw en de ruimtelijke ordening.*

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

123 Achats spécifiques F

100.000

123 Specifieke aankopen.

Le crédit sollicité doit permettre le fonctionnement des commissions et groupes de travail relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

Het aangevraagd krediet moet dienen om de werking mogelijk te maken van de commissies en werkgroepen betreffende de stedenbouw en de ruimtelijke ordening.

ART. 12.32. — *Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire régional, de secteur et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. Frais d'études et d'expérimentation en matière de rénovation urbaine. Frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur. (Des avances peuvent être consenties aux auteurs de projets que la région a chargés de l'étude et de l'élaboration du plan régional de développement et d'aménagement et de secteur.)*

ART. 12.32. — *Studiekosten betreffende de ordening van de streek en van de gewesten, alsmede kosten voor het opmaken der overeenkomstige ontwikkelings- en aanlegplannen. Kosten voor de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwing. Kosten van publikaties van de studies alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de onderzoeken en van de plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en gewesten. (Voorschotten mogen toegekend worden aan de ontwerpers door het gewest belast met de studie en het opmaken van plannen voor ontwikkeling en ordening van de streek en gewesten.)*

Classification économique :

Economische classificatie :

121 Dépenses générales de fonctionnement.

121 Algemene werkingkosten.

Engagements :

Vastleggingen :

Autorisations 1975 : 10.000.000 de francs.

Machtigingen 1975 : 10.000.000 frank.

Ordonnancements :

Ordonnanceringen :

Autorisations 1975 : 3.500.000 francs.

Machtigingen 1975 : 3.500.000 frank.

En vertu de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962 modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970, le Ministre fait poursuivre l'étude et l'impression du projet de plan de secteur.

Krachtens de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970 laat de Minister de studie en het drukken van het ontwerp gewestplan uitvoeren.

D'un autre côté, il importe que la région puisse assurer la mise à jour permanente des enquêtes et des plans de façon à pouvoir les adapter à l'évolution des faits et à la survenance de nouveaux facteurs d'aménagement.

Anderzijds moet het gewest zorg kunnen dragen voor de stelselmatige bijwerking van de voorstudies en van de plannen om deze in overeenstemming te kunnen brengen met de feitelijke evolutie en met de opgetreden nieuwe ordeningsfactoren.

De plus, le Comité ministériel des Affaires bruxelloises désire entamer des études et des expérimentations en matière de rénovation urbaine.

Het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden wenst daarenboven een aanvang te nemen met de studies en experimenten inzake stadskernvernieuwing.

§ 4. Réparation et entretien des routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur.

§ 4. Herstel en niet-waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken.

ART. 14.05. — *Aménagement et amélioration de parcs publics et squares sur le domaine de l'Etat — région bruxelloise — dans le cadre du « Plan vert » (y compris les plantations à des fins expérimentales en vue de leur réalisation).*

ART. 14.05. — *Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen op het Rijksdomein — Brussels gewest — in het raam van het « Groenplan » (met inbegrip van daartoe strekkende proefaanplantingen).*

Classification économique :

Economische classificatie :

14 Réparation et entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur.

14 Herstel en niet-waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken.

Engagements :

Vastleggingen :

Autorisations 1975 : 2.600.000 francs.

Machtigingen 1975 : 2.600.000 frank.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 500.000 francs.

Aménagement et amélioration des parcs publics et squares dans la région bruxelloise, dans le cadre du « Plan vert ».

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.03. — *Subventions pour l'organisation d'expositions, de conférences et pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.*

Classification économique :

322 Autres subventions aux entreprises privées . F

Le crédit sollicité doit permettre l'organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire.

ART. 33.05. — *Indemnités pour l'interdiction de bâtir ou de lotir prononcée à charge de l'Etat — région bruxelloise — par jugements et arrêts de nos Cours et Tribunaux fondés sur l'article 37 de la loi organique du 29 mars 1962, de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970.*

Classification économique :

33.61 Autres transferts aux ménages . . . F

Le crédit sollicité doit couvrir le paiement éventuel des indemnités de bâtir ou de lotir prononcée à charge de l'Etat et visée par la loi ci-dessus.

SECTION XII.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

ART. 12.23. — *Dépenses nécessitées par l'exécution de la politique d'encouragement des investissements privés étrangers dans la région bruxelloise.*

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 500.000 frank.

Aanleg en verbetering van openbare parken en plantsoenen in het Brussels gewest, in het raam van het « Groenplan ».

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.03. — *Subsidies voor het houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedenbouw.*

Economische classificatie :

1975

100.000

322 Overige subsidies aan privé-bedrijven.

Het aangevraagde krediet moet dienen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijskampen in verband met de ruimtelijke ordening en de stedenbouw.

ART. 33.05. — *Schadevergoedingen wegens bouw- of verkavelingsverbod door de Staat — Brussels gewest — verschuldigd ingevolge arresten en vonnissen van onze Hoven en Rechtbanken, uitgesproken op grond van artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.*

Economische classificatie :

1975

100.000

33.61 Andere overdrachten aan gezinnen.

Het aangevraagde krediet moet dienen voor het eventueel betalen van de schadevergoedingen wegens bouw- en verkavelingsverbod, door de Staat verschuldigd op grond van bovenvermelde wet.

AFDELING XII.

Gewestelijke economische expansie.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.23. — *Uitgaven genoodzaakt door de uitvoering van de politiek tot aanmoediging van de private buitenlandse investeringen in het Brussels gewest.*

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F

100.000

Elaboration et publication de guides spécialisés d'investissements et coût de recherches y afférent.

Participation à des manifestations spécialisées pour attirer les investisseurs étrangers.

CHAPITRE III.

Transfert de revenus à destination d'autres secteurs.

Autres subventions aux entreprises.

ART. 32.01. — Subventions aux offices provinciaux des métiers d'arts et aux commissions spécialisées de la Commission nationale des Métiers d'arts et subventions à tous autres organismes chargés de mission en matière d'art.

Classification économique :

1975

321 Autres subventions aux entreprises . . . F

300.000

Ce crédit doit permettre aux organismes chargés d'une mission en matière de métiers d'art de poursuivre leurs actions régionales et spécialisées.

ART. 32.08. — Subventions aux institutions pour l'orientation industrielle et commerciale : conférences, journées d'études et expositions en vue de la formation du personnel et plus spécialement des cadres (y compris les honoraires, les frais pour le fonctionnement et la propagande, les frais de bureau et autres frais complémentaires).

Classification économique :

1975

323 Autres subventions aux entreprises . . . F

100.000

L'octroi des subventions se fait en application de l'arrêté du Régent du 28 février 1946, portant réglementation de l'intervention financière de l'Etat dans le domaine de l'adaptation et de l'orientation technique des entreprises au moyen de journées d'études, de conférences, de cours, de concours et d'expositions.

CHAPITRE IV.

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public.

Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise.

ART. 41.05. — Subvention au Conseil économique régional.

Economische classificatie :

123 Specifieke aankopen.

Uitwerken en publiceren van gespecialiseerde brochures in verband met investeringen en daarbij horende onderzoekskosten.

Deelneming aan gespecialiseerde manifestaties ten einde buitenlandse investeerders aan te trekken.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Overige subsidies aan bedrijven.

ART. 32.01. — Subsidies aan de provinciale diensten voor kunstambachten en aan de gespecialiseerde commissies van de Nationale Commissie voor Kunstambachten en subsidies aan alle andere organismen, belast met opdrachten inzake kunstambachten.

Economische classificatie :

321 Overige subsidies aan bedrijven.

Dit krediet moet de organismen belast met een opdracht inzake kunstambachten toelaten hun gewestelijke en gespecialiseerde actie voort te zetten.

ART. 32.08. — Subsidies aan de instellingen voor de industriële en commerciële oriëntering : voordrachten, studiedagen en tentoonstellingen voor de vorming van het personeel en meer in het bijzonder van de kaders (de honoraria, de werkings- en propagandakosten, bureaukosten en andere bijkomende kosten inbegrepen).

Economische classificatie :

323 Overige subsidies aan bedrijven.

Het toekennen van deze toelagen geschiedt in toepassing van het besluit van de Regent van 28 februari 1946, houdende regeling van de financiële bijdrage van de Staat op het gebied van toepassing en technische oriëntering van de ondernemingen door middel van studiedagen, voordrachten, leergangen, wedstrijden en tentoonstellingen.

HOOFDSTUK IV.

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen zonder bedrijfskarakter.

ART. 41.05. — Subsidie aan de Gewestelijke Economische Raad.

Classification économique :

1975

413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise . . . F 13.000.000

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Conseil économique régional du Brabant pour ses activités en faveur de la région bruxelloise.

ART. 41.06. — Subvention à la Société de Développement régional.

Classification économique :

1975

413 Transferts de revenus aux autres institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise . F 23.400.000

Crédit destiné à couvrir les dépenses de fonctionnement de la S.D.R.B.

SECTION XIII.

Emploi.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.23. — Dépenses pour actions décentralisées par les comités provinciaux pour la promotion du travail.

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F 500.000

Le crédit est nécessaire pour couvrir les frais afférents sur le plan régional : à des expositions, démonstrations, journées d'étude, conférences, concours.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.04. — Paiement à l'intervention de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés par suite de fermeture de certaines entreprises des industries du charbon et de l'acier, de la prime de reclassement aux travailleurs licenciés à la suite de la fermeture totale ou partielle ou de la réduction d'activité d'entreprises charbonnières, des indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises et des primes de départ aux travailleurs licenciés des charbonnages.

Economische classificatie :

413 Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter.

Krediet bestemd om de werkingskosten van de Gewestelijke Economische Raad van Brabant te dekken voor zijn activiteiten ten voordele van het Brussels gewest.

ART. 41.06. — Subsidie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij.

Economische classificatie :

413 Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter.

Krediet bestemd om de werkingskosten aan de G.O.M.B. te dekken.

AFDELING XIII.

Tewerkstelling.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.23. — Uitgaven voor gedecentraliseerde acties van de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid.

Economische classificatie :

123 Specifieke aankopen.

Het krediet is noodzakelijk om de kosten te dekken die betrekking hebben op regionaal vlak : tentoonstellingen, demonstraties, studiedagen, voordrachten, wedstrijden.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.04. — Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederaanpassingshulp verleend aan de werknemers die ten gevolge van de sluiting van sommige ondernemingen in de kolenmijn- en staalindustrie werden ontslagen, van de herplaatsingspremie aan de werknemers die ten gevolge van de gehele of gedeeltelijke sluiting of van de vermindering der activiteit van steenkolenmijnen werden ontslagen, van de wachtgelden aan de werknemers die getroffen werden door sommige sluitingen van ondernemingen en van vertrekpremies aan ontslagen werknemers van steenkolenmijnen.

Classification économique :

1975

33.11 Aide sociale : ménages F 10.000.000

Le crédit a été adapté au rythme prévisible des fermetures et des licenciements.

ART. 33.07. — Subside aux institutions de placement gratuites agréées.

Classification économique :

1975

33.12 Aide sociale : institutions 25.000

Ces subsides sont accordés en application des dispositions de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, notamment l'article 51 (*Moniteur belge* du 18 janvier 1964).

L'arrêté ministériel du 16 août 1967 (*Moniteur belge* du 7 novembre 1967) a fixé les taux de subsides à 80 francs ou 40 francs suivant la nature du placement réalisé.

Crédit basé sur les besoins probables.

CHAPITRE IV.

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public.

Transferts de revenus à la sécurité sociale.

ART. 42.01. — Subvention à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi. (Le solde disponible au 31 décembre peut être reporté à l'année budgétaire suivante, pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.)

Classification économique :

1975

42 Transferts de revenus à la sécurité sociale . F 350.200.000

1. Dépenses :

a) Mise au travail de chômeurs par les pouvoirs publics : — Indemnités à charge de l'O.N.E.M.

b) Formation professionnelle :

1. centres créés et gérés par l'O.N.E.M.;
2. centres créés avec le concours d'entreprises;
3. centres agréés;
4. formation individuelle dans des entreprises et dans l'enseignement technique (chômeurs indemnités).

c) Examens médicaux et psychotechniques.

d) Intervention dans la rémunération des chômeurs difficiles à placer.

Economische classificatie :

33.11 Sociale steun : gezinnen.

Het krediet werd berekend in functie van het voorziene ritme van sluitingen en afdankingen.

ART. 33.07. — Subsidie aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.

Economische classificatie :

33.12 Sociale steun : instellingen.

Deze toelagen worden verleend bij toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid artikel 51 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1964).

De bedragen van de verleende toelagen werden volgens de aard van de verwezenlijkte plaatsing bij ministerieel besluit van 16 augustus 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 7 november 1967) vastgesteld op 80 of 40 frank.

Krediet gebaseerd op de waarschijnlijke behoeften.

HOOFDSTUK IV.

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid.

Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid.

ART. 42.01. — Toelage verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid. (Het op 31 december beschikbare saldo mag op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Economische classificatie :

42 Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid.

1. Uitgaven :

a) Tewerkstelling van werklozen door de openbare besturen : — Vergoedingen ten laste van de R.V.A.

b) Beroepsopleiding :

1. centra opgericht en beheerd door R.V.A.;
2. centra opgericht met medewerking van ondernemingen;
3. erkende centra;
4. individuele opleiding in ondernemingen en in het technisch onderwijs (vergoede werklozen).

c) Medische en psychotechnische onderzoeken.

d) Tegemoetkoming in loon van moeilijk te plaatsen werklozen.

- | | |
|--|---|
| <p>e) Intervention dans les frais de réinstallation de chômeurs.</p> <p>f) Intervention dans la rémunération de travailleurs touchés par la reconversion d'entreprises.</p> <p>g) Aide à la création, à l'extension ou à la reconversion d'entreprises.</p> <p>h) Commissions consultatives.</p> | <p>e) Tegemoetkoming in kosten van nieuwe installatie van werklozen.</p> <p>f) Tegemoetkoming in loon van werknemers getroffen door overschakeling van ondernemingen.</p> <p>g) Hulp bij oprichting, uitbreiding of overschakeling van ondernemingen.</p> <p>h) Adviserende commissies.</p> |
|--|---|

F 357.100.000

2. Recettes :

- a) Intervention Fonds Social Européen.
- b) Intervention tiers : vente syllabus, mitraille, etc...

2. Ontvangsten :

- a) Tussenkost Europees Sociaal Fonds.
- b) Tussenkost derden : verkoop syllabussen, schroot, enz...

F — 6.900.000

Subside F 350.200.000 Toelage.

SECTION XIV.

Logement.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.32. — *Frais d'études, d'expertises, de publication, d'information et d'animation en matière de logement et spécialement en matière de logement social.*

Classification économique :

1975

121 Dépenses générales de fonctionnement . . F 350.000

Il s'agit d'un nouvel article destiné à faire face aux frais d'étude en matière de logement. En un premier stade, il a été prévu de réaliser des plans de masse de certains domaines militaires en vue de les affecter au logement suivant la décision prise par le Comité ministériel des Affaires bruxelloises.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.60. — *Subsides aux organismes et groupements qui participent par l'étude ou la propagande à la promotion et à l'aménagement du logement social.*

AFDELING XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.32. — *Studiekosten voor expertises, deskundig onderzoek, publicaties, informatie en animatie inzake huisvesting en in het bijzonder inzake sociale huisvesting.*

Economische classificatie :

121 Algemene werkingskosten.

Het betreft een nieuw artikel bestemd om de studiekosten inzake huisvesting te dekken. In een eerste stadium is de realisatie voorzien van talrijke plannen van sommige militaire domeinen teneinde ze, volgens het besluit van het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, voor de huisvesting te bestemmen.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.60. — *Toelagen aan organismen en groeperingen die door studies of propaganda bijdragen tot het aanmoedigen of verbeteren van de sociale huisvesting.*

Classification économique :

1975

33.12 Aide sociale aux institutions F

28.770

Il s'agit de l'exécution des engagements pris en ce qui concerne des subventions à deux organismes, le C.E.P.I. (Centre pour l'Encouragement de l'Epargne et des Placements Immobiliers) et le C.H.C. (Comité hygiène et confort).

CHAPITRE IV.

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public.

Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise.

Art. 41.60. — Subside à l'Institut national du Logement pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement.

Classification économique :

1975

412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1974 F

1.279.600

Il s'agit de la tranche de la région de Bruxelles destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'Institut national du Logement appelé dans un proche avenir à être régionalisé.

Art. 41.61. — Transfert au Fonds national du Logement — région bruxelloise — en vue d'allouer :

Classification économique :

1975

411 Transferts de revenus aux fonds repris à la section particulière F

41.277.500

01. Subsidies aux sociétés nationales. Différence d'intérêt et primes de remboursement : 13.234.200 francs.

Il s'agit de la somme nécessaire pour couvrir la différence d'intérêt entre le taux social et le taux du marché des emprunts de la Société nationale du Logement et la Société Nationale terrienne.

02. Primes pour la démolition et l'assainissement des logements insalubres : 7.250.000 francs.

Il s'agit d'une estimation compte tenu du projet d'arrêté royal relevant le montant des primes d'assainissement de 25.000 à 75.000 francs.

Cet arrêté a pour but d'encourager l'assainissement individuel des habitations insalubres en adaptant l'aide de l'Etat au coût des travaux effectués.

Economische classificatie :

33.12 Sociale steun aan instellingen.

Het betreft de uitvoering van de genomen verbintenissen in verband met de toelagen aan twee organismen, het C.A.S.O.B. (Centrum voor het Aanmoedigen van het Spaarwezen en de Onroerende Beleggingen) en het C.H.C. (Comité voor hygiène en confort).

HOOFDSTUK IV.

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.60. — Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting om het in de mogelijkheid te stellen zijn werkingskosten te dekken.

Economische classificatie :

412 Inkomensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1974.

Het betreft de schijf voorbehouden aan het Brussels gewest die bestemd is om de werkingskosten te dekken van het Nationaal Instituut voor de Huisvesting dat in de nabije toekomst zal geregionaliseerd worden.

Art. 41.61. — Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest — met het oog op het verlenen :

Economische classificatie :

411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

01. Subsidies aan de nationale maatschappijen. Verschil in interest en terugbetalingspremies : 13.234.200 frank.

Het betreft het bedrag dat nodig is om het renteverschil te dekken tussen het sociaal en het markttarief van de leningen van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en de Nationale Landmaatschappij.

02. Premieën voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen : 7.250.000 frank.

Het betreft een raming waarbij rekening gehouden wordt met het ontwerp van koninklijk besluit waarbij het bedrag van de saneringspremies opgetrokken wordt van 25.000 tot 75.000 frank.

Dit besluit beoogt de individuele sanering van ongezonde woningen aan te moedigen door de overheidshulp aan te passen aan de kosten van de uitgevoerde werken.

03. Allocations de déménagement et subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ainsi que les frais d'installation dans un nouveau logement : 17.480.000 francs.

Le montant a été prévu compte tenu des arrêtés royaux en élaboration majorant les montants des allocations de déménagement et d'installation et des allocations-loyer octroyées en faveur de personnes âgées ou handicapées quittant une habitation inadaptée. En sont également bénéficiaires, les personnes évacuées d'habitations insalubres et d'habitations faisant l'objet d'un arrêté d'expropriation ou d'une autorisation de démolir.

Le montant des allocations de déménagement et d'installation sera porté de 2.000 à 7.000 francs et celui de l'allocation-loyer de 800 à 3.000 francs. Ces deux projets d'arrêté ont pour but d'aider de façon plus substantielle et plus efficace les habitants modestes, victimes d'expulsion pour cause d'utilité publique ou à cause de l'insalubrité de leur logement.

041. Paiement de l'intérêt mis à charge de l'Etat conformément aux arrêtés en la matière, pour les emprunts contractés par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique : 3.260.600 francs.

Il s'agit d'une prévision du montant nécessaire pour payer l'intérêt de l'emprunt contracté pour la section régionale du Fonds de Logement de la Ligue des Familles nombreuses.

042. Paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes : 52.700 francs.

Montant nécessaire au paiement des remises et intérêts accordés aux ouvriers mineurs établis dans la région bruxelloise.

ART. 41.62. — Transferts au Fonds national du Logement — région bruxelloise — en vue du paiement aux organismes de financement de l'intérêt, qui leur est dû sur les sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes accordées par celui-ci, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Classification économique :

1975
—
411 Transferts de revenus aux fonds repris à la section particulière F 200.000

Une somme de 200.000 francs a été prévue par l'Administration de façon à couvrir le préfinancement des primes calculées sur base du taux d'intérêt en vigueur au 31 janvier 1975.

ART. 41.65. — Transfert à l'article 600.34.A. de la section particulière — Partie I — en vue du paiement d'études et d'expériences pour l'amélioration de l'habitat et de l'environnement des quartiers anciens.

03. Verhuizingstoelagen en toelagen voor het gedeeltelijk dekken van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur alsmede van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning : 17.480.000 frank.

Het bedrag werd geschat rekening houdend met de koninklijke besluiten in voorbereiding waarbij de bedragen verhoogd worden van de verhuis- en inrichtingstoelagen en van de huurtoelagen toegekend aan bejaarden of gehandicapten die een onaangepaste woning verlaten. Genieten hier eveneens van, de personen die geëvacueerd worden uit ongezonde woningen en uit woningen die het voorwerp zijn van een onteigeningsbesluit of van een afbraakvergunning.

Het bedrag van de verhuis- en inrichtingstoelage zal van 2.000 op 7.000 frank en die van de huurtoelage van 800 op 3.000 frank gebracht worden. Deze twee besluitontwerpen hebben tot doel op een meer substantiële en doeltreffende wijze hulp te bieden aan de bescheiden bewoners die het slachtoffer zijn van uitdrijving voor openbaar nut of wegens de ongezondheid van hun woning.

041. Betaling van de interest die, voor de leningen welke door het Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België worden aangegaan, overeenkomstig de terzake geldende besluiten ten laste van de Staat valt : 3.260.600 frank.

Het betreft een raming van het bedrag dat nodig is om de interest van de lening te betalen afgesloten voor de regionale afdeling van het Woningfonds van de Bond van Kroostrijke Gezinnen.

042. Betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers worden toegestaan alsmede van de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn : 52.700 frank.

Bedrag nodig voor de betaling van de renteverminderingen die aan de mijnwerkers, die in het Brussels gewest wonen, worden toegewezen.

ART. 41.62. — Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest — met het oog op de betaling aan de financieringsorganismen van de interest hun verschuldigd op de sommen die ze als premies toegekend door de Staat voor diens rekening betaald hebben aan de bouwers en de kopers van volkswoningen.

Economische classificatie :

411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Een som van 200.000 frank werd voorzien door de Administratie om de prefinanciering te dekken van de premies berekend op basis van het interesttarief van kracht op 31 januari 1975.

ART. 41.65. — Overdracht naar artikel 600.34.A. van de afzonderlijke sectie — Deel I — met het oog op de betaling van de studies en experimenten ter verbetering van de huisvesting en de ruimtelijke ordening in oude wijken.

Classification économique :

1975

411 Transferts de revenus aux fonds repris à la
section particulière F

100.000

Une somme de 100.000 francs a été prévue de façon à pouvoir réaliser des études et expériences dans le domaine de l'amélioration de l'habitat et de l'environnement dans les quartiers anciens.

SECTION XV.

Famille et démographie.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.69. — Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature.

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F

29.000

Crédit mis à la hauteur des besoins fixés par le Comité ministériel des Affaires bruxelloises et destiné à la propagande en faveur des familles, du recrutement des aides familiales, de l'éducation et de l'initiation à la vie familiale.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.19. — Subventions aux centres de service social.

Classification économique :

1975

33.12 Aide sociale : institutions F

12.300.000

La nécessité du service social dans notre société d'aujourd'hui n'est plus à démontrer. La complexité croissante des relations humaines et sociales, les difficultés d'adaptation d'un nombre grandissant de personnes aux modes de vie actuels en font un facteur d'humanisation.

Un grand nombre d'institutions ou services ont fait, ces dernières années, un effort particulier pour se mettre au service de la communauté avec des professionnels spécialement préparés à une pareille tâche.

Economische classificatie :

1975

411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Een bedrag van 100.000 frank is voorzien om studies en experimenten te kunnen uitvoeren op het gebied van de verbetering van de huisvesting en van het milieu in de verouderde wijken.

AFDELING XV.

Gezin en demografie.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.69. — Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard.

Economische classificatie :

1975

123 Specifieke aankopen.

Krediet in overeenstemming gebracht met de behoeften vastgesteld door het Ministerieel Comité van Brusselse Aangelegenheden en bestemd voor de propaganda in het belang van het gezin, voor indiensttreding van gezinsbelpsters, voor gezinsopvoeding en gezinsvoorlichting.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.19. — Toelagen aan centra voor maatschappelijk werk.

Economische classificatie :

1975

33.12 Sociale steun : instellingen.

De noodzaak van maatschappelijk werk in onze huidige maatschappij hoeft niet meer aangetoond te worden. De groeiende ingewikkeldheid der menselijke en sociale betrekkingen, de moeilijkheden tot aanpassing van een stijgend aantal personen aan de huidige levenswijze maken ervan een noodzakelijke factor van beschaving.

Een groot aantal instellingen of diensten hebben de laatste jaren een bijzondere inspanning gedaan om zich ten dienste te stellen van de gemeenschap bij wege van beroepsmensen die speciaal voor een dergelijke taak worden opgeleid.

Jusqu'ici ces centres ne recevaient aucune aide et étaient obligés de vivre de charité publique pour exécuter une mission qui est par excellence, une tâche nécessaire et humaine.

Le crédit doit permettre de suivre une politique coordonnée, sélective et réellement active.

ART. 33.65. — *Subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiale ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors.*

Tot hiertoe ontvangen die centra geen Staatssteun en zijn verplicht een beroep te doen op de liefdadigheid van de bevolking om een opdracht te vervullen die, bij uitstek, een noodzakelijke en menselijke taak is.

Het gevraagde krediet moet een gecoördineerd, selectief en werkelijk actief beleid mogelijk maken.

ART. 33.65. — *Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpers.*

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

33.12. Aide sociale : institutions F 60.000.000

33.12 Sociale steun : instellingen.

Répartition :

1. Subventions aux services d'aide aux familles et aux services d'aide aux personnes âgées	F 55.000.000
2. Subventions aux centres de formation d'aides familiales et aux centres de formation d'aides seniors	1.665.000
3. Subventions d'encouragement	21.000
4. Promotion du travail social en faveur des personnes âgées, entre autres le reclassement social et les loisirs	57.000
5. Promotion du travail social	57.000
6. Subsides à des organismes de consultations matrimoniales et familiales	3.200.000
Total	F 60.000.000

Poste 1^{re}. — Subventions accordées en vertu de l'arrêté royal du 15 mai 1973, modifié par celui du 18 février 1974.

Coût moyen de subside par heure de prestations 100,35 francs, à raison de ± 545.590 heures, à augmenter de 250.000 francs, pour les cours de perfectionnement.

Poste 2. — Subventions accordées en vertu de l'arrêté royal du 15 mai 1973, modifié par celui du 18 février 1974. Le crédit est basé sur 6 cycles de formation à 275.000 francs de moyenne.

Poste 3. — Concerne des subventions non réglementées accordées à des associations à caractère social ou familial : éducation familiale, travail social en général, travail social spécialisé, coordination du service social, et des subventions octroyées exceptionnellement à l'occasion de congrès organisés par pareilles associations.

Poste 4. — Le crédit tend à permettre la promotion du travail social en faveur des personnes âgées, notamment par l'aide financière aux associations et œuvres assurant le reclassement social et les loisirs des personnes âgées.

Onderverdeling :

1. Toelagen aan de diensten voor gezinshulp en aan de diensten voor bejaardenhulp	F 55.000.000
2. Toelagen aan de opleidingscentra voor gezins-hulpsters en aan de opleidingscentra voor bejaardenhulpsters	1.665.000
3. Aanmoedigings-toelagen	21.000
4. Bevordering van het maatschappelijk werk voor bejaarden, door onder andere sociale reclassering en nuttig gebruik van de vrije tijd	57.000
5. Bevordering van het maatschappelijk werk	57.000
6. Toelagen aan instellingen voor huwelijks- en gezinsconsultaties	3.200.000
Totaal	F 60.000.000

Post 1. — Toelagen toegekend krachtens het koninklijk besluit van 15 mei 1973, gewijzigd bij dit van 18 februari 1974.

Gemiddelde kostprijs van de toelage per uur prestatie 100,35 frank, op basis van ± 545.590 uren, te vermeerderen met 250.000 frank, voor de vervolmakingscursussen.

Post 2. — Toelagen verleend krachtens het koninklijk besluit van 15 mei 1973, gewijzigd bij dit van 18 februari 1974. Het krediet is gebaseerd op 6 opleidingscyclussen tegen gemiddeld 275.000 frank.

Post 3. — Betreft niet gereguleerde toelagen toegekend aan verenigingen met sociale of familiale inslag : gezinsopleiding, sociaal werk in 't algemeen of gespecialiseerd, coördinatie van maatschappelijke diensten, en toelagen die uitzonderlijk worden verleend ter gelegenheid van congressen georganiseerd door dergelijke verenigingen.

Post 4. — Het krediet strekt ertoe de bevordering mogelijk te maken van het maatschappelijk werk ten gunste van de bejaarden, nl. door financiële steun aan de verenigingen en werken die de sociale herklassering en de vrijetijdsbesteding der bejaarden verzekeren.

Poste 5. — Concerne l'intervention du département en faveur des organisations coordonnatrices qui s'occupent spécialement du service social.

Poste 6. — Application de l'arrêté royal du 3 avril 1970 (*Moniteur belge* du 17 dito).

CHAPITRE IV.

Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public.

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.

ART. 43.65. — *Subsides à des organismes d'étude, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors.*

Classification économique :

1975

435 Autres contributions spécifiques . . . F 22.500.000

Répartition :

1. Subventions aux services d'aides aux familles et aux services d'aide aux personnes âgées	F 21.335.000
2. Subventions aux centres de formation d'aides familiales et aux centres de formation d'aides seniors	665.000
3. Centres de consultations	500.000
Total . . . F	22.500.000

Poste 1^{re}. — Les subventions sont accordées en vertu de l'arrêté royal du 15 mai 1973, modifié par celui du 18 février 1974.

Le crédit demandé est basé sur 246.195 heures de prestations à 86,61 francs, à augmenter de 12.000 francs au profit des cours de perfectionnement.

L'augmentation du crédit est due à l'application des arrêtés royaux des 15 mai 1973 et 18 février 1974.

Poste 2. — Les subventions sont octroyées sur base de l'arrêté royal du 15 mai 1973, modifié par celui du 18 février 1974.

Les prévisions de crédit sont basées sur 4 cycles de formation à une moyenne de 166.250 francs.

Poste 3. — Les subventions aux centres de consultations prém matrimoniales, matrimoniales et familiales sont octroyées sur base de l'arrêté royal du 3 avril 1970, modifié par ceux des 28 juin 1972 et 11 mars 1974.

Avances : voir article 33.65.

Post 5. — Betreft de tussenkomst van het departement ten gunste van de overkoepelende organisatie die zich in 't bijzonder bezighouden met het maatschappelijk werk.

Post 6. — Toepassing van het koninklijk besluit van 3 april 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 17 dito).

HOOFDSTUK IV.

Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid.

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

ART. 43.65. — *Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en voor bejaardenhulpsters.*

Economische classificatie :

435 Andere specifieke bijdragen.

Onderverdeling :

1. Toelagen aan de diensten voor gezinshulp en aan de diensten voor bejaardenhulp	F 21.335.000
2. Toelagen aan de opleidingscentra voor gezinshulpsters en aan de opleidingscentra voor bejaardenhulpsters	665.000
3. Consultatiecentra	500.000
Total . . . F	22.500.000

Post 1. — De toelagen worden verleend krachtens het koninklijk besluit van 15 mei 1973, gewijzigd bij dit van 18 februari 1974.

Het gevraagde krediet is gebaseerd op 246.195 uren prestaties tegen 86,61 frank, te vermeerderen met 12.000 frank ten bate van de vervolmakingscursussen.

De stijging van het krediet is toe te schrijven aan de toepassing van de koninklijke besluiten van 15 mei 1973 en 18 februari 1974.

Post 2. — De toelagen worden toegekend op basis van het koninklijk besluit van 15 mei 1973, gewijzigd bij dit van 18 februari 1974.

De kredietvoorzichten zijn gebaseerd op 4 opleidingscyclussen tegen een gemiddelde van 166.250 frank.

Post 3. — De toelagen aan de centra voor prematrimoniales, huwelijks- en gezinsconsultaties worden verleend op basis van het koninklijk besluit van 3 april 1970, gewijzigd bij deze van 28 juni 1972 en 11 maart 1974.

Voorschotten : zie artikel 33.65.

SECTION.

Recherche scientifique.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.51. — *Etudes et enquêtes :*

4. Centres d'Etudes de la Population et de la Famille.

Classification économique :

1975

126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers F	1.300.000
--	-----------

Le crédit doit permettre d'entreprendre des études en matière de politique démographique et familiale.

SECTION XVI.

Hygiène et santé publique.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.23. — *Prophylaxie générale.*

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F	1.734.000
------------------------------------	-----------

Répartition :

1. Protection contre les maladies transmissibles et mesures d'urgence contre les épidémies F	1.534.000
2. Prophylaxie des maladies vénériennes, interventions dans les frais de traitement . . .	200.000
Total . . . F	1.734.000

ART. 12.35. — *Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires.*

Classification économique :

1975

126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers F	40.000.000
--	------------

AFDELING.

Wetenschappelijk onderzoek.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.51. — *Studies en onderzoeken :*

4. Centra voor Bevolkings- en Gezinsstudies.

Economische classificatie :

126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut.

Het krediet moet toelaten studies te ondernemen inzake het demografisch en familiaal beleid.

AFDELING XVI.

Hygiëne en volksgezondheid.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.23. — *Algemene profylaxis.*

Economische classificatie :

Onderverdeling :

1. Bescherming tegen besmettelijke ziekten en spoedmaatregelen tegen epidemieën . . . F	1.534.000
2. Profylaxis tegen venerische ziekten, tussenkomst in de verplegingskosten	200.000
Totaal . . . F	1.734.000

ART. 12.35. — *Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen.*

Economische classificatie :

126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut.

Répartition :

1. Subsidies aux organismes et groupements qui participent par l'étude, la propagande ou la prophylaxie à l'amélioration de la santé publique, à savoir : (y compris les subsides en faveur de la lutte contre l'alcoolisme et à des services de soins à domicile) . . . F	2.000.000
Ces subsides sont octroyés selon l'importance des activités déployées par les organismes qui ont instauré des journées d'études et des cours de perfectionnement ou qui s'occupent de la lutte contre certaines maladies sociales ou de soins à domicile.	
2. Action anticancéreuse.	
Les crédits prévus sont destinés à subsidier le dépistage et la prophylaxie du cancer dans les centres anticancéreux régionaux . . .	10.800.000
3. Prophylaxie de la tuberculose	13.000.000
Le crédit est destiné à subsidier :	
— le fonctionnement des commissions régionales contre la tuberculose en vue d'assurer la coordination de la lutte contre la tuberculose;	
— le dépistage et la prophylaxie de la tuberculose par les centres de santé et par les services itinérants (tutelle médicale scolaire exclue);	
— le diagnostic, la prophylaxie et la tutelle médico-sociale de la tuberculose par les dispensaires antituberculeux (subsides forfaitaires et subsides mobiles prévus par l'arrêté royal du 21 mars 1961);	
— la prémunition de la tuberculose au moyen de B.C.G.-vaccination.	
4. Hygiène mentale	10.700.000
Crédit nécessaire à la prévention en matière d'hygiène mentale.	
5. Dépistage phénylketonurie, etc.	1.500.000
Application de l'arrêté royal du 13 mars 1974.	
Cet arrêté prévoit des subventions aux centres qui assurent le dépistage de la phénylketonurie, de la leucine, de l'homocystinurie, de la galactosémie, de la tyrosinémie et de l'histidinémie.	
6. Autres activités de médecine préventive	2.000.000
Crédit nécessaire aux activités des centres de prévention suicide.	
Total . . . F	40.000.000

Onderverdeling :

1. Toelagen aan organismen en verenigingen die door hun studie, hun propaganda of hun profylactisch karakter bijdragen tot het bevorderen der openbare gezondheid, namelijk : (met inbegrip van de toelagen voor de strijd tegen het alcoholisme en voor diensten van thuisverzorging) F	2.000.000
Deze subsidies werden toegekend volgens het belang der activiteiten ontwikkeld door de organismen die studiedagen en vervolmakingscursussen ingericht hebben of die zich toelagen op de strijd tegen sommige sociale ziekten of op de thuisverzorging.	
2. Kankerbestrijding.	
De voorziene kredieten zijn bestemd om de opsporing van en de profylaxis tegen kanker te subsidiëren in de gewestelijke centra . . .	10.800.000
3. Profylaxis tegen tuberculose	13.000.000
Het krediet is bestemd tot het subsidiëren van :	
— de werking der gewestelijke commissies tot bestrijding van de tuberculose ten einde de coördinatie van tuberculosebestrijding te verzekeren;	
— de opsporing van en de profylaxis tegen tuberculose door de gezondheidscentra en de rondreizende diensten (geneeskundig toezicht in de scholen uitgezonderd);	
— de diagnose, de profylaxis tegen en de medisch-sociale voogdij van de tuberculose door de dispensaria tegen tuberculose (forfaitaire toelagen en veranderlijke toelagen voorzien bij het koninklijk besluit van 21 maart 1961);	
— de voorbehouding tegen tuberculose door middel van B.C.G.-inenting.	
4. Geesteshygiëne	10.700.000
Krediet noodzakelijk voor preventieve geesteshygiëne.	
5. Opsporing fenylketonurie, enz.	1.500.000
Toepassing van het koninklijk besluit van 13 maart 1974.	
Dit besluit voorziet in subsidies voor de centra voor opsporing van de fenylketonurie, leucine, homocystinurie, galactosemie, tyrosinemie en histidinemie.	
6. Andere activiteiten inzake preventieve geneeskunde	2.000.000
Krediet noodzakelijk voor de activiteiten van de centra voor zelfmoordpreventie.	
Totaal . . . F	40.000.000

ART. 12.36. — *Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature.*

ART. 12.36. — *Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerhande aard.*

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

123 Achats spécifiques F

50.000

123 Specifieke aankopen.

Crédits destinés, dans le cadre régional, à l'éducation, la propagande en faveur de l'hygiène et de la santé publique ainsi qu'à la propagande pour le recrutement de personnel infirmier divers.

Kredieten bestemd, in het gewestelijk kader, voor de opleiding en propaganda in het belang van de openbare hygiëne en de volksgezondheid evenals voor propaganda voor indienstneming van allerlei verplegend personeel.

ART. 12.39. — *Education et information sanitaires de la population.*

ART. 12.39. — *Gezondheidsopvoeding en voorlichting van de bevolking.*

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

123 Achats spécifiques F

671.000

123 Specifieke aankopen.

Ce crédit doit permettre la promotion de l'éducation et de l'information sanitaires.

Dit krediet moet het mogelijk maken de gezondheidsopvoeding en -informatie te bevorderen.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.17. — *Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale.*

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.17. — *Toelagen aan studie-, oriëntatie en coördinatie-organismen van sociale aard.*

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

33.12 Aide sociale : institutions F

77.000

33.12 Sociale steun : instellingen.

1. Institutions de coordination F 38.500

1. Ordeningsinstellingen F 38.500

2. Comité Belge de Service social 38.500

2. Belgisch Comité voor Maatschappelijk Werk 38.500

Total . . . F 77.000

Totaal . . . F 77.000

ART. 33.22. — *Cours de perfectionnement pour infirmières, accoucheuses et autres auxiliaires médicaux.*

ART. 33.22. — *Vervolmakingscursussen voor ziekenverpleegsters, vroedvrouwen en andere geneeskundige helpers.*

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

33.22 Fins sanitaires : institutions F

19.000

33.22 Sanitaire doeleinden : instellingen.

Pour permettre de subventionner l'organisation de cours postscolaire et de perfectionnement de façon à mettre les anciennes diplômées, infirmières et accoucheuses ou autres

Ten einde de inrichting van cursussen voor vervolmaking en vervolgonderwijs te kunnen subsidiëren om derwijze de oudgediplomeerden, verpleegsters en vroedvrouwen of andere

auxiliaires médicaux au courant des techniques modernes et des nouvelles données médicales, médico-sociales ou légales intéressant leur profession.

Ces subides sont octroyés sur base du déficit accusé par les organismes, organisateurs des cours.

SECTION.

Recherche scientifique.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.51.9. — *Etudes et enquêtes.*

Classification économique :

126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers F

Le crédit couvre les dépenses du personnel requis pour les enquêtes et les contrats d'étude.

SECTION XVII.

Accueil.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 1. Salaires et charges sociales.

ART. 11.10. — *Octroi d'une indemnité aux personnes appelées à aider moralement et/ou religieusement les travailleurs étrangers à Bruxelles.*

Classification économique :

111 Salaire proprement dit F

Cette intervention s'avère indispensable, eu égard à la présence dans la région d'un grand nombre de travailleurs migrants fréquemment accompagnés de leur famille et ne connaissant pas les langues nationales.

geneeskundige helpers op de hoogte te stellen van de moderne techniek en de nieuwe geneeskundige, medisch-sociale of gerechtelijk-geneeskundige gegevens die hun beroep aanbelangen.

Deze subsidies worden verleend op basis van het door de organismen die cursussen inrichten, verklaarde deficit.

SECTIE.

Wetenschappelijk onderzoek.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.51.9. — *Studies en onderzoeken.*

Economische classificatie :

126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut.

Het krediet dekt de uitgaven van het personeel aangevraagd voor enquêtes en studiecontracten.

AFDELING XVII.

Onthaal.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

ART. 11.10. — *Toekenning van een vergoeding aan de personen wier taak het is morele en/of religieuze bijstand te verlenen aan de gastarbeiders in Brussel.*

Economische classificatie :

111 Eigenlijk loon.

Deze tussenkomst blijkt onontbeerlijk wegens de aanwezigheid in het gewest van een groot aantal migrerende werknemers die dikwijls van hun gezin vergezeld zijn en de landstalen niet kennen.

Il est nécessaire, en effet, de leur permettre d'exercer au mieux la pratique de leur culte et de bénéficier du maximum d'aide morale et religieuse.

Le crédit sollicité doit permettre d'allouer une indemnité à huit aumôniers et à quatre conseillers dont la tâche est d'aider religieusement ou moralement les travailleurs étrangers à Bruxelles.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.24. — *Intervention dans les frais de voyage de la famille des travailleurs migrants (y compris les dépenses offérentes aux années budgétaires antérieures).*

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F 1.000.000

Ce crédit est destiné à l'intervention dans les frais de voyage de la famille des ouvriers migrants pour autant qu'elle comprenne au moins trois enfants à charge (application de l'arrêté royal du 16 septembre 1966. — *Moniteur belge* du 13 octobre 1966). Par arrêté royal du 26 septembre 1973 le délai pour l'introduction de la demande a été porté de nonante à cent quatre-vingts jours à partir du 1^{er} avril 1973.

L'expérience acquise permet d'affirmer que la présence de la famille du travailleur migrant constitue pour ce dernier un facteur primordial pour sa stabilité.

ART. 12.27. — *Frais généralement quelconques pour l'intégration des travailleurs migrants en vue de faciliter leur adaptation et d'améliorer la compréhension entre Bruxellois et étrangers.*

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F 161.000

Il est d'un grand intérêt que les travailleurs migrants puissent s'adapter dans notre région et s'intégrer avec leur famille dans notre population.

Il s'agit donc de viser à l'instauration d'un esprit de compréhension mutuelle.

L'organisation de fêtes folkloriques, culturelles ou sportives auxquelles participeraient à la fois, soit comme acteurs, soit comme spectateurs, des Bruxellois et des non-nationaux est sans conteste l'un des moyens les plus puissants pour aboutir au but recherché.

ART. 12.29. — *Publication de brochures d'information dans les langues utilisées par les travailleurs migrants.*

Classification économique :

1975

123 Achats spécifiques F 177.000

Het is inderdaad noodzakelijk hen de mogelijkheid te bieden hun geloof te belijden en een maximum morele en geestelijke bijstand te genieten.

Het gevraagde krediet moet toelaten een vergoeding te verlenen aan acht aalmoezeniers en vier raadgevers wier taak het is religieuze of morele bijstand te verlenen in Brussel.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.24. — *Tegemoetkoming in de reiskosten van de familie der migrerende werknemers (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

Economische classificatie :

123 Specifieke aankopen.

Dit krediet is bestemd voor de tegemoetkoming in de reiskosten van het gezin van de migrerende werknemers, voor zover dit tenminste drie kinderen ten laste omvat (toepassing van het koninklijk besluit van 16 september 1966. — *Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 1966). Bij koninklijk besluit van 26 september 1973 werd de termijn van indiening van de aanvraag van negentig op honderdtachtig dagen gebracht en dit vanaf 1 april 1973.

Op grond van de opgedane ondervinding kan worden verklaard dat de aanwezigheid van het gezin van de migrerende werknemer één der voornaamste factoren is voor de stabiliteit van deze laatste.

ART. 12.27. — *Allerlei kosten voor de integratie van migrerende werknemers ten einde hun aanpassing te vergemakkelijken en de verstandhouding tussen Brusselaars en vreemdelingen te verbeteren.*

Economische classificatie :

123 Specifieke aankopen.

Het is van groot belang dat de migrerende werknemers zich in ons gewest aanpassen en zich met hun gezin in onze bevolking kunnen integreren.

Er moet dus getracht worden een geest van wederzijds begrip tot stand te brengen.

De inrichting van folkloristische, culturele of sportfeesten waaraan Brusselaars en vreemdelingen tegelijkertijd, hetzij als acteurs, hetzij als toeschouwers, zouden deelnemen is ontegensprekelijk een krachtig middel om het nagestreefde doel te bereiken.

ART. 12.29. — *Publikatie van informatiebrochures in de taal van de migrerende werknemers.*

Economische classificatie :

123 Specifieke aankopen.

Notre économie doit régulièrement faire appel à des travailleurs migrants, notamment afin d'occuper certains postes de travail (travaux lourds et insalubres), pour lesquels le marché national de l'emploi ne dispose pas de candidat.

Nous avons des obligations à l'égard des travailleurs migrants et nous sommes tenus de faire un effort en vue d'assurer une adaptation appropriée de l'immigrant.

Un des moyens pour atteindre ce but est une information objective au sujet des conditions de vie dans la capitale.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.05. — *Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » et pour des cours de langues organisés par des services communaux.*

Classification économique :

1975

33.12 Aide sociale: institutions F

440.000

En ce qui concerne l'intégration professionnelle, on constate que la méconnaissance des langues de la région et l'absence de connaissances générales de base est un obstacle majeur à toute promotion professionnelle du migrant et, en cas de licenciement, à sa réadaptation professionnelle éventuelle.

Cette méconnaissance de la langue est également cause de nombreux accidents de travail.

Il faut donc faire un effort en vue de développer l'apprentissage de la langue et des connaissances générales de base.

Le département de l'Emploi et du Travail n'organise pas lui-même de cours de langues, mais en subsidie l'organisation. C'est ainsi qu'un crédit est prévu pour l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » qui, depuis plusieurs années, s'occupe principalement de l'organisation de cours de langues dans les différentes régions du pays.

Ce centre appelé à l'origine Centre d'initiation pour réfugiés politiques, a été constitué le 21 décembre 1953 sous forme d'association sans but lucratif dont les statuts ont été publiés au *Moniteur belge* du 16 janvier 1954.

Les subsides seront accordés exclusivement dans le cadre des activités régionales de cet organisme.

En outre des subsides sont accordés aux administrations communales qui organiseraient des cours de langues pour travailleurs migrants et qui ne pourraient être subsidiées par le Ministère de l'Education nationale.

Onze économie moet regelmatig een beroep doen op buitenlandse werknemers, in het bijzonder voor het bekleden van bepaalde arbeidsposten (zware en ongezonde arbeid) waarvoor geen arbeidskrachten op de nationale arbeidsmarkt beschikbaar zijn.

Ten opzichte van deze gastarbeiders hebben wij verplichtingen en dienen wij een inspanning te leveren om te zorgen voor een behoorlijke aanpassing van de immigrant.

Een der middelen daartoe is een objectieve informatie over de levensvoorwaarden in de hoofdstad.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.05. — *Toelage aan de V.Z.W.D. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » en voor door gemeentelijke diensten georganiseerde taalcursussen.*

Economische classificatie :

33.12 Sociale steun: instellingen.

Met betrekking tot de professionele integratie stelt men vast dat de gebrekkige kennis van de talen van de streek en het ontbreken van een algemene basiskennis een grote hinderpaal zijn voor elk professionele promotie van de migrant en, in geval van ontslag, voor zijn eventuele herscholing.

De gebrekkige taalkennis is ook oorzaak van vele arbeidsongevallen.

Derhalve dient een inspanning te worden gedaan om het aanleren van de taal en van een algemene basiskennis te bevorderen.

Het departement van Tewerkstelling en Arbeid organiseert zelf geen taalcursussen, maar komt tegemoet in de organisatie ervan. Aldus wordt een krediet uitgetrokken voor de V.Z.W.D. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » die zich sedert verscheidene jaren hoofdzakelijk bezig houdt met de organisatie van taalcursussen in de verschillende gewesten van het land.

Dit centrum, oorspronkelijk Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen geheten, werd op 21 december 1953 opgericht als vereniging zonder winstoogmerken, waarvan de statuten werden gepubliceerd in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 1954.

De toelagen zullen uitsluitend toegekend worden in het kader van de regionale activiteiten van dat organisme.

Daarenboven worden toelagen toegekend aan de gemeentebesturen die ten behoeve van migrerende werknemers taalcursussen organiseren en die geen toelagen kunnen krijgen van het Ministerie van Nationale Opvoeding.

ART. 33.08. — Octroi de subsides aux comités régionaux d'accueil.

Classification économique :

1975

33.62 Autres transferts : institutions . . . F

200.000

Ce crédit a pour but de favoriser la création de comités régionaux d'accueil et de stimuler leur activité.

L'accueil des travailleurs migrants et de leur famille doit, en effet, s'organiser sur le plan régional, si l'on veut aboutir à des résultats valables.

C'est effectivement sur le plan régional, par la collaboration étroite entre les services publics et toutes les instances intéressées à l'immigration que l'on peut créer le climat favorable à l'accueil des ressortissants d'autres pays et rechercher les solutions aux problèmes les plus urgents qui se posent pour le travailleur migrant et sa famille.

Un tel centre a été créé à Bruxelles début 1975.

ART. 33.13. — Subsidies aux communes et services publics pour l'édition de publications à l'intention des travailleurs migrants.

Classification économique :

1975

33.62 Autres transferts : institutions . . . F

152.000

L'intégration des travailleurs immigrants exige une information sur les différentes pratiques administratives ainsi que sur les conditions de vie à Bruxelles.

Cette intégration nécessite tout autant qu'ils soient tenus au courant des conditions de vie dans la commune dans laquelle ils résident. Il est donc indispensable que cette information se fasse dans leur langue maternelle.

Le crédit doit permettre d'allouer des subsides aux communes où résident des immigrants et qui généralement ne disposent pas des moyens financiers suffisants, ainsi qu'aux services publics qui sont concernés par ces activités d'intégration.

ART. 33.14. — Octroi de subsides aux Conseils consultatifs communaux pour immigrants.

Classification économique :

1975

33.62 Autres transferts : institutions . . . F

1.000.000

L'adaptation des immigrants ne peut réussir si ceux-ci sont tenus à l'écart des décisions qui les concernent. Il faut donc qu'ils y participent directement ou indirectement au sein de conseils consultatifs.

ART. 33.08. — Toekenning van subsidies aan de gewestelijke onthaalcomités.

Economische classificatie :

33.62 Andere overdrachten : instellingen.

Dit krediet heeft tot doel de oprichting van gewestelijke comités voor onthaal te bevorderen en hun activiteit aan te wakkeren.

Het onthaal van de migrerende arbeiders en van hun gezin dient inderdaad op gewestelijk vlak te worden geregeld, indien men tot gunstige resultaten wil komen.

Op gewestelijk niveau kan uiteraard door nauwe samenwerking tussen de openbare diensten en alle instellingen, die bij de inwijking zijn betrokken een gunstig klimaat voor het onthaal van de onderdanen van andere landen worden geschapen en de oplossingen worden gevonden voor dringende problemen, die voor de migrerende werknemer en zijn gezin kunnen rijzen.

Een dergelijk centrum werd in Brussel begin 1975 opgericht.

ART. 33.13. — Subsidies aan gemeenten en openbare diensten voor het uitgeven van publikaties ten behoeve van de migrerende werknemers.

Economische classificatie :

33.62 Andere overdrachten : instellingen.

De integratie van de geïmmigreerde werknemers vergt een informatie omtrent de verschillende administratieve praktijken alsmede in verband met de levensvoorwaarden in Brussel.

Die integratie vergt evenzeer dat zij op de hoogte worden gehouden van de levensomstandigheden in de gemeente waar zij wonen. Het is dus onontbeerlijk dat die informatie in hun moedertaal wordt verstrekt.

Het krediet moet toelaten, aan de gemeenten waar immigranten verblijven en die doorgaans niet over voldoende financiële middelen beschikken, alsmede aan de openbare diensten die bij deze integratiewerkzaamheden betrokken zijn, toelagen te verlenen.

ART. 33.14. — Toekenning van subsidies aan de Gemeentelijke Adviserende Raden voor vreemdelingen.

Economische classificatie :

33.62 Andere overdrachten : instellingen.

De aanpassing van de immigranten kan niet slagen, indien deze niet betrokken worden bij de beslissingen die hen betreffen. Derhalve, moeten zij daaraan rechtstreeks of indirect deelnemen in adviserende raden.

Ces conseils doivent être dotés des moyens financiers qui leur permettent de fonctionner efficacement et de réaliser leur mission d'intégration.

Il existe actuellement à Bruxelles neuf Conseils consultatifs communaux pour étrangers, dont les frais de fonctionnement sont entièrement à charge des communes. Ces Conseils consultatifs sont amenés à jouer indiscutablement un rôle essentiel dans l'adaptation des travailleurs migrants. Il est un fait que leur nombre va croître.

L'activité de ces Conseils doit être encouragée.

ART. 33.15. — *Subsidies aux associations créées par des travailleurs migrants.*

Classification économique :

33.62 Autres transferts : institutions . . . F

En ce qui concerne l'amélioration des relations entre les Bruxellois et les immigrés, il convient de remarquer que les nécessités des travailleurs immigrés sont portées à la connaissance des autorités responsables par l'intermédiaire d'organisations et d'œuvres dirigées et composées de Belges, uniquement ou essentiellement.

Il est un fait qu'il faut rendre hommage à nos concitoyens qui se dévouent en faveur de la cause des travailleurs migrants, il n'en reste pas moins vrai que cette action peut rester du type « paternaliste » et qu'elle peut décourager tantôt l'initiative, tantôt le sens des responsabilités des immigrés.

La création d'associations par les immigrés eux-mêmes doit donc être favorisée, de sorte que les intéressés puissent agir en hommes responsables et conscients de leurs devoirs.

SECTION XIX.

Chasse, pêche et forêts.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

Dépenses courantes pour biens et services.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.03. — *Publications par le département de l'Agriculture.*

Classification économique :

121 Dépenses générales de fonctionnement . F

Le crédit sollicité est réservé à une publication éventuelle sur la propriété et le respect des bois et forêts.

Die raden moeten over de financiële middelen beschikken welke hen in staat stellen doeltreffend te functioneren en hun integratieopdracht te realiseren.

Er bestaan nu in Brussel negen gemeentelijke adviserende Raden voor vreemdelingen, waarvan de werkingkosten volledig ten laste van de gemeenten komen. Die adviserende Raden worden er ontegenzeggelijk toe gebracht een essentiële rol te vervullen bij de aanpassing van de migrerende werknemers. Het staat vast dat hun aantal zal toenemen.

De activiteit van deze Raden moet aangemoedigd worden.

ART. 33.15. — *Subsidies aan de verenigingen, opgericht door migrerende werknemers.*

Economische classificatie :

1975

184.000

33.62 Andere overdrachten : instellingen.

Met betrekking tot de verbetering van de betrekkingen tussen Brusselaren en immigranten dient er opgemerkt te worden dat de behoeften van de geïmmigreerde werknemers ter kennis van de verantwoordelijke overheden worden gebracht door toedoen van organisaties en werken die uitsluitend of hoofdzakelijk door Belgen worden geleid en uit Belgen zijn samengesteld.

Het staat vast dat hulde dient gebracht te worden aan onze medeburgers die zich wijden aan de zaak der migrerende werknemers; niettemin kan die actie van het « paternalistische » type blijven en nu eens het initiatief, dan weer de verantwoordelijkheidszin van de immigranten ontmoedigen.

De oprichting van verenigingen door de immigranten zelf moet dan ook bevorderd worden zodat de betrokkenen als verantwoordelijke mensen, bewust van hun plicht, kunnen handelen.

AFDELING XIX.

Jacht, visvangst en bossen.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

Lopende uitgaven voor goederen en diensten.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.03. — *Publikaties door het departement van Landbouw.*

Economische classificatie :

1975

200.000

121 Algemene werkingkosten.

Het aangevraagde krediet is voorbehouden voor een eventuele publikatie over het schoonhouden en respecteren van bossen en wouden.

ART. 12.40. — Participation à des foires, concours et expositions.

Classification économique :

ART. 12.40. — Deelneming aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen.

Economische classificatie :

1975

123 Achats spécifiques F

8.000

123 Specifieke aankopen.

Le crédit sollicité est nécessaire pour couvrir les frais d'une participation éventuelle au salon de la chasse, de la pêche et de l'équitation.

Het aangevraagde krediet is nodig om een eventuele deelneming in de kosten te dekken van het salon van de jacht, de visvangst en het paardrijden.

ART. 12.60. — Dépenses de toute nature en rapport avec :

- a) l'entretien et la conservation des forêts domaniales;
- b) les améliorations cynégétiques et ornithologiques en général.

ART. 12.60. — Uitgaven van elke aard in verband met :

- a) het onderhoud en de bescherming van de domeinbossen;
- b) de verbeteringswerken in het algemeen inzake jacht en vogelbescherming.

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

123 Achats spécifiques F

3.000.000

123 Specifieke aankopen.

Le crédit sollicité couvre :

— les salaires des ouvriers chargés de l'entretien des forêts domaniales : 2.748.000 francs;

— l'achat de fournitures diverses pour l'entretien des forêts domaniales et la protection du gibier et des oiseaux : 252.000 francs.

Het aangevraagde krediet dekt :

— de lonen van de werklieden belast met het onderhoud van de domeinbossen : 2.748.000 frank;

— de aankoop van allerlei materieel voor het onderhoud van de domeinbossen en voor de bescherming van het wild en de vogels : 252.000 frank.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs.

Autres subventions aux entreprises.

ART. 32.60. — Encouragements et soutien à des sociétés forestières, de pisciculture, de chasse et d'élevage d'oiseaux indigènes et aux associations s'occupant de la gestion et de la conservation de la nature en général.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren.

Overige subsidies aan bedrijven.

ART. 32.60. — Aanmoediging en steun voor maatschappijen voor de bevordering van de bosbouw, de visteelt, de jacht en het kweken van inlandse vogels en voor verenigingen welke zich bezighouden met het beheer en met het behoud van de natuur in het algemeen.

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

323 Autres subventions aux institutions sans but lucratif au service des entreprises . . . F

100.000

323 Overige subsidies aan instellingen zonder winstgevend oogmerk ten dienste van bedrijven.

Encouragement et soutien à certaines institutions et notamment à la Société royale forestière de Belgique et la Ligue des Amis de la Forêt de Soignes.

Aanmoediging en steun aan sommige instellingen en meer bepaald aan de « Société royale forestière de Belgique » en « Ligue des Amis de la Forêt de Soignes ».

Transferts de revenus aux ménages.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.60. — Intervention de la région bruxelloise dans la conservation des lieux d'hivernage et de repos d'oiseaux (pour mémoire).

ART. 33.60. — Tussenkost van het Brussels gewest voor het behoud van overwinterings- en rustgebieden van vogels (pro memorie).

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

SECTION X.

Affaires générales.

CHAPITRE VI.

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public.

Transferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés.

ART. 63.62. — *Crédit destiné au paiement de l'amortissement à charge de la région bruxelloise pour un emprunt contracté auprès du Crédit Communal de Belgique en vue de subvenir aux charges de l'Agglomération bruxelloise (pour mémoire).*

SECTION XI.

Aménagement du territoire.

CHAPITRE V.

Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Urbanisme.

ART. 51.02. — *Travaux de plantations, plantations d'essai et aménagement d'espaces verts sur les biens privés prévus aux 6° et 7° de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.*

Classification économique :

512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

Engagements :

Autorisation 1975 : 100.000 francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 100.000 francs.

Il s'agit de l'exécution de travaux sur les biens privés prévus aux 6° et 7° de l'article 2 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960 (Plan Vert).

ART. 51.05. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine sur des domaines privés.*

Classification économique :

512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.

Engagements :

Autorisations 1975 : 35.000.000 de francs.

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

AFDELING X.

Algemene Zaken.

HOOFDSTUK VI.

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid.

Vermogensoverdrachten aan provinciën,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

ART. 63.62. — *Krediet bestemd voor de betaling voor de delging ten laste van het Brussels gewest van een lening aangegaan bij het Gemeentekrediet van België met het oog op de subsidiëring van de lasten van de Brusselse Agglomeratie (pro memorie).*

AFDELING XI.

Ruimtelijke ordening.

HOOFDSTUK V.

Vermogensoverdrachten aan andere sectoren.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Stedebouw.

ART. 51.02. — *Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van groene ruimte op private eigendommen als bedoeld in 6° en 7° van het artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.*

Economische classificatie :

512 Vermogensoverdrachten aan privébedrijven.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 100.000 frank.

Ordonnancerings :

Machtigingen 1975 : 100.000 frank.

Het betreft de uitvoering van werken op particuliere eigendommen als bedoeld in de punten 6° en 7°, van artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 (Groenplan).

ART. 51.05. — *Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor stadskernvernieuwing op private eigendommen.*

Economische classificatie :

512 Vermogensoverdrachten aan privébedrijven.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 35.000.000 frank.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 17.000.000 de francs.

Subsides à accorder dans le cadre d'aménagements à réaliser en vue du curage et de l'hygiène des flots.

CHAPITRE VI.

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise.

ART. 61.06. — *Crédit à verser à l'article 600.2.A du Titre IV, Partie II, en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature, nécessaire à réaliser la politique de la rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux.*

Classification économique :

1975
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière F 10.000.000

Le crédit est destiné au démarrage des opérations à réaliser par le fonds spécial d'acquisition. Par la suite, le fonds sera alimenté par des emprunts, des transferts, ou tout autre mode de financement approprié aux objectifs poursuivis.

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Urbanisme.

ART. 63.09. — *Subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'exécution des plans d'aménagement.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

Autorisations 1975 : 2.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 1.000.000 de francs.

La région doit aider les pouvoirs subordonnés à réaliser les plans d'aménagement (régional, de secteur et communaux) prévus par la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois du 22 avril et 22 décembre 1970.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 17.000.000 frank.

Toelagen toe te kennen in het kader van de te verwezenlijken aanleg met het oog op de reiniging en de hygiëne van de wijken.

HOOFDSTUK VI.

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter.

ART. 61.06. — *Krediet te storten op artikel 600.2.A van Titel IV, Deel II, met het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen.*

Economische classificatie :

611 Vermogensoverdrachten aan de fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Het krediet is bestemd om de operaties te starten die door het speciaal fonds van aankoop dienen verwezenlijkt te worden. Achteraf zal het fonds gespijsd worden door middel van leningen, overdrachten of elke andere manier van financiering eigen aan de nagestreefde doelstellingen.

Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Stedebouw.

ART. 63.09. — *Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de uitvoering van de plannen van aanleg.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 2.000.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 1.000.000 frank.

Het gewest moet de lagere besturen helpen bij de verwezenlijking van de plannen van aanleg (streek-, gewest- en gemeentelijke plannen), voorgeschreven bij de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw, gewijzigd door de wetten van 22 april en 22 december 1970.

Elle doit notamment intervenir dans le coût des acquisitions nécessaires de biens immeubles. Les modalités de cette intervention seront fixées par arrêté royal.

ART. 63.10. — *Subsides aux administrations subordonnées pour l'acquisition d'espaces verts publics et de terrains destinés à l'aménagement d'espaces verts publics.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

Autorisations 1975 : 50.500.000 francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 24.000.000 de francs.

Les crédits d'engagement et d'ordonnement sollicités au présent article doivent permettre aux administrations subordonnées de procéder à l'acquisition d'espaces verts publics et de terrains destinés à l'aménagement d'espaces verts publics.

ART. 63.12. — *Subsides aux administrations subordonnées pour les travaux de plantation et d'aménagement d'espaces verts publics, prévus à l'article 2, point 6, de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

Autorisations 1975 : 2.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 1.000.000 de francs.

Cet article supportera les dépenses pour lesquelles le subside ne sera pas fixé en pourcentage mais bien par sommation d'un certain nombre de postes du métré du bordereau des travaux et fournitures à exécuter.

ART. 63.13. — *Travaux de plantations, plantations d'essais et aménagements d'espaces verts publics sur les biens des administrations subordonnées, prévus aux points 6 et 7 de l'article 2, de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

Autorisations 1975 : 20.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 8.000.000 de francs.

Het moet hen inzonderheid tegemoet komen in de kosten van de daartoe nodige verwervingen van onroerende goederen. De wijze waarop die tegemoetkoming zal worden verstrekt, zal bij een koninklijk besluit worden geregeld.

ART. 63.10. — *Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor de aankoop van openbare groene ruimten en van terreinen bestemd voor de aanleg van openbare groene ruimten.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 50.500.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 24.000.000 frank.

De in dit artikel aangevraagde vastleggings- en ordonnancingskredieten moeten dienen voor de aankoop van openbare groene ruimten en van terreinen bestemd voor de aanleg van openbare groene ruimten door de ondergeschikte besturen.

ART. 63.12. — *Toelagen aan lagere besturen voor beplantingswerken en aanleg van openbare groene ruimten overeenkomstig artikel 2, punt 6, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 2.000.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 1.000.000 frank.

Dit artikel zal de uitgaven dragen waarvoor de subsidie niet zal worden vastgesteld in percent, maar door somming van een zeker aantal opmetingsposten van het borderel der uit te voeren werken en leveringen.

ART. 63.13. — *Bepantingswerken, proefbepantings en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen overeenkomstig punten 6 en 7 van artikel 2, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 20.000.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 8.000.000 frank.

Cet article supportera le coût des travaux exécutés par la région sur le domaine des administrations publiques subordonnées.

ART. 63.17. — *Subsides aux communes et à l'agglomération pour l'élaboration des plans d'aménagement.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

Autorisations 1975 : 2.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 1.000.000 de francs.

La région doit intervenir financièrement dans les frais d'élaboration des plans communaux d'aménagement.

Les crédits sollicités doivent également couvrir, en application de l'arrêté du Régent du 14 février 1946, l'intervention financière de l'Etat dans les frais d'élaboration des plans communaux d'aménagement approuvés avant la mise en vigueur de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, modifiée par les lois des 22 avril et 22 décembre 1970.

ART. 63.21. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine.*

Classification économique :

630 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Engagements :

Autorisations 1975 : 195.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 70.000.000 de francs.

Le Comité ministériel des Affaires bruxelloises se propose de faire un effort spécial en faveur de la rénovation urbaine. Un crédit de 195.000.000 de francs est prévu en 1975 pour subsidier les administrations publiques dans ce domaine.

CHAPITRE VII.

Investissements (civils).

Achats de terrains et de bâtiments dans le pays.

Urbanisme.

ART. 71.08. — *Acquisition d'immeubles nécessaires à la réalisation par la Région de prescriptions des plans d'aménagement régional, de secteur et communaux.*

Dit artikel zal de kosten dragen van de werken uitgevoerd door het gewest op het domein van de ondergeschikte openbare besturen.

ART. 63.17. — *Toelagen aan de gemeenten en aan de agglomeratie voor het opmaken van de plannen van aanleg.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 2.000.000 frank.

Ordonnancerings :

Machtigingen 1975 : 1.000.000 frank.

Het gewest moet financieel bijdragen in de kosten van het opmaken der gemeentelijke plannen van aanleg.

De aangevraagde kredieten moeten tevens dienen voor de betaling bij toepassing van het besluit van de Regent van 14 februari 1946 van de financiële rijksbijdrage in de kosten van het opmaken van de gemeentelijke plannen van aanleg, goedgekeurd voor de inwerkingtreding van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw gewijzigd bij de wetten van 22 april en 22 december 1970.

ART. 63.21. — *Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de stadskernvernieuwing.*

Economische classificatie :

630 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 195.000.000 frank.

Ordonnancerings :

Machtigingen 1975 : 70.000.000 frank.

Het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden overweegt een bijzondere inspanning te doen ten gunste van de stadskernvernieuwing. Een krediet van 195.000.000 frank is voorzien in 1975 voor het verlenen van toelagen aan de openbare diensten.

HOOFDSTUK VII.

Investerings (civiel).

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Stedenbouw.

ART. 71.08. — *Aankoop van onroerende goederen voor de verwezenlijking, door het Gewest, van voorschriften, van het streekplan, gewestplannen en de gemeentelijke plannen.*

Classification économique :

71 Achats de terrains et bâtiments dans le pays.

Engagements :

Autorisations 1975 : 10.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 2.000.000 de francs.

Les crédits doivent couvrir les frais d'acquisition des immeubles nécessaires à la réalisation des prescriptions des plans d'aménagement régional, de secteur ou communaux, lorsque la région agit comme pouvoir expropriant conformément à la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril et 22 décembre 1970.

ART. 71.09. — *Acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics.*

Classification économique :

71 Achats de terrains et bâtiments dans le pays.

Engagements :

Autorisations 1975 : 64.100.000 francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 49.000.000 de francs.

Le crédit sollicité doit permettre l'acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics et la création de piétonniers, de pistes cyclables, de chemins de promenade, etc.

ART. 71.10. — *Acquisitions en vue de la rénovation urbaine*

Classification économique :

71 Achats de terrains et bâtiments dans le pays.

Engagements :

Autorisations 1975 : 72.100.000 francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 35.100.000 francs.

Le Comité ministériel des Affaires bruxelloises se propose de faire un effort spécial en faveur de la rénovation urbaine. Un crédit de 72.100.000 francs est prévu en 1975 pour couvrir les frais des acquisitions de biens immobiliers nécessaires à la réalisation de cet objectif.

Construction de routes et travaux hydrauliques.

Urbanisme.

ART. 73.11. — *Aménagement des espaces verts publics.*

Economische classificatie :

71 Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 10.000.000 frank.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 2.000.000 frank.

De kredieten moeten dienen voor de aankoop van de onroerende goederen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de voorschriften der streek-, gewest- of gemeentelijke plannen, in de gevallen waarin het gewest als onteigenend orgaan optreedt overeenkomstig de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april en 22 december 1970.

ART. 71.09. — *Aankoop van gronden voor de aanleg van openbare groene ruimten.*

Economische classificatie :

71 Aankoop van gronden en gebouwen in het binnenland.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 64.100.000 frank.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 49.000.000 frank.

Het gevraagde krediet moet de verwerving toelaten van terreinen voor de aanleg van publieke groene ruimten en de aanleg van wandelstraten, rijwielpaden, wandelwegen, enz.

ART. 71.10. — *Aankopen met het oog op de stadskernvernieuwingen.*

Economische classificatie :

71 Aankoop van gronden en gebouwen in het binnenland.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 72.100.000 frank.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 35.100.000 frank.

Het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden overweegt een bijzondere inspanning te doen ten voordele van de stadskernvernieuwingen. Een krediet van 72.100.000 frank is in 1975 voorzien voor de aankoop van onroerende goederen vereist ter verwezenlijking van die intentie.

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

Stedenbouw.

ART. 73.11. — *Aanleggen van openbare groene ruimten.*

Classification économique :

733 Autres travaux.

Engagements :

Autorisations 1975 : 2.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 1.000.000 de francs.

Si, dans un grand nombre de cas, la création d'espaces verts rentre dans les attributions des communes, il en est d'autres où cette création, de par l'importance des territoires à traiter, revêt un caractère régional.

CHAPITRE VIII.

Octrois de crédits et participations.

Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public.

ART. 84.20. — *Avances récupérables à la Société Nationale Terrienne* (pour mémoire).

SECTION XII.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE VI.

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise.

Bâtiments.

ART. 61.05. — *Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale (exécution de l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967) en vue de l'acquisition et de l'aménagement de terrains industriels, ainsi que leurs voies d'accès.*

Classification économique :

1975

Recettes :

66 Transferts de capitaux du pouvoir central . F 60.000.000

Dépenses :

73 Constructions de routes et travaux hydrauliques F 60.000.000

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 60.000.000 de francs.

Le crédit d'ordonnement sollicité est destiné à être viré au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en 1975 en vue de permettre la réalisation du programme régional.

Economische classificatie :

733 Andere werken.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 2.000.000 frank.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 1.000.000 frank.

In de meeste gevallen is de aanleg van groene ruimten een voorwerp van zorg der gemeenten. In sommige gevallen echter heeft de totstandbrenging van dergelijke ruimten, wegens de omvang van de te behandelen gebieden, een regionale betekenis.

HOOFDSTUK VIII.

Kredietverleningen en deelnemingen.

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

ART. 84.20. — *Terugvorderbare voorschotten aan de Nationale Landmaatschappij* (pro memorie).

AFDELING XII.

Gewestelijke economische expansie.

HOOFDSTUK VI.

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter.

Gebouwen.

ART. 61.05. — *Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie (uitvoering van het koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967) voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen met hun toegangswegen.*

*Economische classificatie :**Ontvangsten :*

66 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid.

Uitgaven :

73 Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 60.000.000 frank.

Het aangevraagde ordonnancingskrediet is bestemd om in 1975 aan het Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie te worden gestort, met het doel het gewestprogramma te kunnen verwezenlijken.

SECTION XIV.

Logement.

CHAPITRE V.

Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Travaux subsideés et reconstruction.

ART. 51.06. — Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971. Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux.

Classification économique :

513 Transferts de capitaux aux entreprises.

Engagements :

Autorisations 1975 : 76.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 30.000.000 de francs.

En application des dispositions de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, un arrêté royal en voie d'élaboration prévoit la prise en charge de l'exécution des travaux d'aménagement, d'équipement et d'assainissement des voiries nécessaires à la réalisation des objectifs visés par cette loi.

La somme de 76 millions prévue au budget doit permettre la réalisation de ces objectifs.

CHAPITRE VI.

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise.

ART. 61.01. — Transfert à l'article 600.35.A de la section particulière, Partie II, en vue de créer des réserves foncières pour la construction de logements sociaux.

Classification économique :

1975

611 Transferts de capitaux aux fonds de la section particulière F 100.000.000

Une somme de 100 millions a été prévue de façon à permettre la constitution de réserves foncières pour mener une politique de logement dans la région bruxelloise.

AFDELING XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK V.

Vermogensoverdrachten aan andere sectoren.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Gesubsidieerde werken en wederopbouw.

ART. 51.06. — Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken.

Economische classificatie :

513 Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 76.000.000 frank.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 30.000.000 frank.

In toepassing van de bepalingen van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd bij de wet van 2 juli 1971, wordt door een koninklijk besluit in voorbereiding de ten lastenneming voorzien van de uitvoering der ordenings-, uitrustings- en saneringswerken van de wegen die nodig zijn voor de verwezenlijking van de door deze wet bedoelde objectieven.

De som van 76 miljoen voorzien in de begroting moet de realisatie van die doelstellingen mogelijk maken.

HOOFDSTUK VI.

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter.

ART. 61.01. — Overdracht naar artikel 600.35.A van de afzonderlijke sectie, Deel II, met het oog op het creëren van grondreserven voor de bouw van sociale woningen.

Economische classificatie :

611 Vermogensoverdrachten aan fondsen van de afzonderlijke sectie.

Een bedrag van 100 miljoen is voorzien om de oprichting van grondreserves toe te laten om een huisvestingsbeleid te voeren in het Brussels gewest.

ART. 61.60. — *Transferts au Fonds national du Logement — région bruxelloise — en vue du paiement des primes entières et fractionnées allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes.*

Classification économique :

1975

611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière F

1.000.000

Le crédit prévu est destiné au paiement de primes complémentaires, de quelques rares primes fractionnées et exceptionnellement de primes entières allouées aux constructeurs et acheteurs d'habitations sociales.

ART. 61.91. — *Allocation au Fonds national du Logement — région bruxelloise — en vue du paiement des subsides en faveur des communes qui procèdent à l'acquisition ou à l'expropriation d'immeubles insalubres.*

Classification économique :

1975

611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière F

4.500.000

Le crédit inscrit doit permettre de couvrir les dépenses résultant des demandes de reconnaissance d'insalubrité introduites par les pouvoirs communaux à partir du 1^{er} janvier 1975.

SECTION XVI.

Hygiène et santé publique.

CHAPITRE V.

Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs.

Transferts de capitaux aux entreprises.

ART. 51.82. — *Subventions de la région bruxelloise au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, ainsi que des homes pour handicapés adultes isolés et de homes de court séjour pour handicapés, ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipements de bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de ces établissements.*

Classification économique :

513 Institutions A.S.B.L. au service des entreprises.

Engagements :

Autorisations 1975 : 9.000.000 de francs.

ART. 61.60. — *Overdracht aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest — met het oog op de betaling van de gehele en gesplitste premies verleend aan de bouwers en kopers van sociale woningen en van kleine landeigendommen.*

Economische classificatie :

611 Vermogensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Het voorziene krediet is bestemd voor de betaling van complementaire premies, van enkele zeldzame gesplitste premies en uitzonderlijk van gehele premies verleend aan bouwers en kopers van sociale woningen.

ART. 61.91. — *Toelage aan het Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest — met het oog op de betaling van de subsidies ten gunste van de gemeenten die overgaan tot de aankoop of de onteigening van ongezonde gebouwen.*

Economische classificatie :

611 Vermogensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Het ingeschreven krediet moet toelaten de onkosten te dekken voortvloeiend uit de aanvragen voor erkenning van ongezondheid ingediend door de gemeentelijke overheden vanaf 1 januari 1975.

AFDELING XVI.

Hygiène en volksgezondheid.

HOOFDSTUK V.

Vermogensoverdrachten aan andere sectoren.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

ART. 51.82. — *Bijdragen van het Brussels gewest aan de particuliere sector in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, van homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuizen voor kort-verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de oprichting van die inrichtingen.*

Economische classificatie :

513 Instellingen V.Z.W.D. ten dienste van bedrijven.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 9.000.000 frank.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 6.500.000 francs.

Ces subventions sont prévues par l'arrêté royal du 27 avril 1971 (*Moniteur belge* du 29 mai 1971) en ce qui concerne les établissements pour handicapés mentaux ou physiques.

Les subventions pour les homes pour handicapés adultes isolés sont prévues par l'arrêté royal du 4 juin 1969 (*Moniteur belge* du 8 novembre 1969). Celles pour les homes de court séjour pour handicapés sont reprises dans l'arrêté royal du 3 juin 1971 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1971).

CHAPITRE VI.

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise.

ART. 61.80. — *Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinées au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat.*

Classification économique :

1975
—
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques) F 19.000.000

Cette dotation est prévue par l'article 6bis, § 5, 2°, a) de la loi du 23 décembre 1963, modifiée par celle du 6 juillet 1973.

ART. 61.82. — *Allocation au Fonds institué en 1930 et destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose.*

Classification économique :

1975
—
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière F 3.000.000

Le crédit du présent article est transféré à l'article 600.2.A de la section particulière. Partie II.

ART. 61.87. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

Classification économique :

1975
—
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière F 32.800.000

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 6.500.000 frank.

In deze subsidies wordt voorzien door het koninklijk besluit van 27 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 1971), wat de inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten betreft.

In de subsidies voor de homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten wordt voorzien bij het koninklijk besluit van 4 juni 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 8 november 1969). Deze voor de tehuizen voor kort-verblijf van gehandicapten zijn opgenomen in het koninklijk besluit van 3 juni 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1971).

HOOFDSTUK VI.

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter.

ART. 61.80. — *Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat.*

Economische classificatie :

612 Vermogensoverdrachten aan instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).

In deze dotatie is voorzien bij artikel 6bis, § 5, 2°, a) van de wet van 23 december 1963, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1973.

ART. 61.82. — *Toelage aan het Fonds, ingesteld in 1930 om de strijd tegende tuberculose meer kracht bij te zetten.*

Economische classificatie :

611 Vermogensoverdrachten aan de fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Het krediet van onderhavig artikel wordt overgedragen op artikel 600.2.A van de afzonderlijke sectie. Deel II.

ART. 61.87. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de binder.*

Economische classificatie :

611 Vermogensoverdrachten aan de fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Le crédit sert à alimenter le Fonds destiné à la lutte contre les nuisances (art. 600.8.A de la section particulière. Partie II).

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

ART. 63.82. — *Subventions aux administrations subordonnées pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, des homes pour handicapés adultes isolés et des homes de court séjour pour handicapés, ainsi que pour l'achat de constructions existantes, l'exécution de travaux d'aménagement et d'équipement de bâtiments et l'achat de mobilier d'installation en vue de la création de ces établissements (pour mémoire).*

ART. 63.83. — *Subsidies aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique.*

Classification économique :

633 Bâtiments.

Engagements :

Autorisations 1975 : 2.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 1.000.000 de francs.

Les travaux visés à l'article sont entre autres : établissement d'usines d'incinération d'ordures ménagères ou de traitement des immondices.

ART. 63.84. — *Subventions aux administrations publiques subordonnées, destinées au fonctionnement du système « télé-assistance ».*

Classification économique :

1975

63 Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés F

6.000.000

Les subventions versées aux communes bruxelloises doivent permettre à celles-ci de mettre en route le système d'aide médicale aux personnes vivant isolément.

SECTION XVII.

Accueil.

CHAPITRE VII.

Investissements (civils).

Achats de biens meubles durables.

ART. 74.07. — *Achat de matériel didactique pour l'enseignement linguistique.*

Het krediet dient tot het stijven van het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (art. 600.8.A. van de afzonderlijke sectie. Deel II).

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

ART. 63.82. — *Bijdragen aan de ondergeschikte besturen in de kosten van het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, voor homes voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van tehuizen voor kort-verblijf van gehandicapten, alsmede voor het aankopen van bestaande gebouwen, voor aanpassingswerken, uitrusting en eerste meubilering van die gebouwen met het oog op de oprichting van die inrichtingen (pro memoria).*

ART. 63.83. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid.*

Economische classificatie :

633 Gebouwen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 2.000.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 1.000.000 frank.

De bij dit artikel bedoelde werken zijn onder andere : oprichting van fabrieken voor huisvuilverbranding of het behandelen van straatvuil.

ART. 63.84. — *Bijdragen aan de ondergeschikte openbare besturen bestemd voor de werking van het systeem « tele-bijstand ».*

Economische classificatie :

63 Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

De bijdragen gestort aan de Brusselse gemeenten moeten toelaten een medisch hulpsysteem op gang te brengen voor geïsoleerd levende personen.

AFDELING XVII.

Onthaal.

HOOFDSTUK VII.

Investeringen (civiel).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

ART. 74.07. — *Aankoop van didactisch materiaal voor taal-onderricht.*

*Classification économique :**Economische classificatie :*

1975

742 Achat d'autre matériel F

51.000

742 Aankoop van ander materieel.

Des œuvres ou institutions organisent des cours de langues pour travailleurs immigrés. Leur disponibilité financière très réduite ne leur permet pas d'acheter le matériel didactique moderne. Or, comme elles sont très proches des milieux étrangers, leur activité est des plus utiles. Le département pourrait mettre le matériel didactique à leur disposition.

Les procédés techniques actuels permettent d'ailleurs une très grande rotation de ce matériel, de sorte qu'un très grand nombre d'immigrés peut bénéficier de cette initiative.

SECTION XIX.

Chasse, pêche et forêts.

CHAPITRE VI.

Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public.

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Arr. 63.60. — *Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux forestiers.*

Classification économique :

635 Autres contributions d'investissements.

Engagements :

Autorisations 1975 : 500.000 francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 100.000 francs.

Ce subside couvre des travaux forestiers extraordinaires (plantations de résineux, constructions de voirie) ainsi que le peuplement d'essences feuillues à réaliser sur des propriétés communales.

CHAPITRE VII.

Investissements (civils).

Achats de terrains et bâtiments dans le pays.

Arr. 71.60. — *Acquisitions :*

a) Forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la région bruxelloise dans l'acquisition de forêts indivises.

Classification économique :

71 Achat de terrains et bâtiments dans le pays.

AFDELING XIX.

Jacht, visvangst en bossen.

HOOFDSTUK VI.

Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid.

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Arr. 63.60. — *Toelagen aan ondergeschikte openbare besturen wegens bosbouwkundige werken.*

Economische classificatie :

635 Overige investeringsbijdragen.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 500.000 frank.

Ordonnanceringen :

Machtigingen 1975 : 100.000 frank.

Dit krediet dekt buitengewone bosbouwkundige werken (naaldboutaanplantingen, aanleg van wegen) alsook het aanplanten van loofboomsoorten te realiseren op gemeentelijke eigendommen.

HOOFDSTUK VII.

Investerings (civiel).

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Arr. 71.60. — *Verwervingen :*

a) Domeinbossen en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brussels gewest in de aankopen van onverdeelde bossen.

Economische classificatie :

71 Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Engagements :

Autorisations 1975 : 50.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 50.000.000 de francs.

Le crédit est destiné à l'acquisition de forêts dans des régions faiblement boisées et relativement peuplées où l'intérêt social de la forêt est prépondérant.

Constructions de routes et travaux hydrauliques.

ART. 73.60. — *Dépenses d'investissement de toute nature en rapport :*

- a) avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales;
- b) avec l'aménagement et la gestion scientifique des réserves naturelles domaniales.

Classification économique :

733 Autres travaux.

Engagements :

Autorisations 1975 : 5.000.000 de francs.

Ordonnancements :

Autorisations 1975 : 1.400.000 francs.

Le crédit sollicité doit couvrir :

- travaux de réfection allée de l'Hippodrome à Watermael-Boisfort;
- grosses réfections :
 1. aménagement des berges du Rouge Cloître;
 2. aménagement de parkings dans la forêt de Soignes;
 3. divers.

Achat de biens meubles durables.

ART. 74.03. — *Achat de mobilier, de matériel spécial pour laboratoires et de matériels divers non livrables par P.O.C.F.*

Classification économique :

1975

742 Achat d'autre matériel F

500.000

- Matériel spécial pour l'exécution de travaux forestiers et la répression du braconnage.
- Matériel pour la gestion des forêts (tracteurs forestiers, jeep, motoculteurs, scies à chaîne, petit matériel divers).

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 50.000.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 50.000.000 frank.

Het krediet is bestemd voor het aankopen van bossen in weinig bebooste streken met relatief dichte bevolking waar het sociaal belang van het bos onmiskenbaar is.

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

ART. 73.60. — *Investeringsuitgaven van alle aard in verband :*

- a) met de vermeerdering van de productie en de opbrengst van de domeinbossen;
- b) met de inrichting en het wetenschappelijk beheer van de domaniale natuurreservaten.

Economische classificatie :

733 Andere werken.

Vastleggingen :

Machtigingen 1975 : 5.000.000 frank.

Ordonnancements :

Machtigingen 1975 : 1.400.000 frank.

De gevraagde toelage moet dekken :

- herstellingswerken Hippodroomlaan te Watermaal-Bosvoorde;
- grote herstellingswerken :
 1. aanleg van bermen aan het Rode Klooster;
 2. aanleg van parkings in het Zoniënwoud;
 3. diverse.

Aankoop van duurzame roerende goederen.

ART. 74.03. — *Aankoop van meubilair, van bijzonder materieel voor laboratoria en van allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

Economische classificatie :

742 Aankoop ander materieel.

- Speciaal materieel voor de uitvoering van bosbouwwerken en de beteugeling van de stropen.
- Materieel voor het beheer van de staatsbossen (bostractoren, jeep, motoculteurs, kettingzagen, divers klein materieel).

TITRE IV.		TITEL IV.	
SECTION PARTICULIERE.		AFZONDERLIJKE SECTIE.	
PARTIE I.		DEEL I.	
OPERATIONS COURANTES.		LOPENDE VERRICHTINGEN.	
SECTION XII.		AFDELING XII.	
Expansion économique régionale.		Gewestelijke economische expansie.	
CHAPITRE I.		HOOFDSTUK I.	
Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires.		Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingakredieten.	
ART. 600.1.A. — <i>Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêtés royaux des 18 avril 1967 et 29 juin 1967).</i>		ART. 600.1.A. — <i>Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijke besluiten van 18 april 1967 en 29 juni 1967).</i>	
1. <i>Secteur Affaires économiques.</i>		1. <i>Sector Economische Zaken.</i>	
Classification économique :		Economische classificatie :	
1975		—	
Recettes :		Ontvangsten :	
990 Solde reporté F	51.200.000	990 Report.	
370 Recettes fiscales affectées	37.600.000	370 Toegewezen fiscale ontvangsten.	
Produit des canons emphytéotiques du zoning d'Evere	600.000	Opbrengst van de huurrijnen van de zoning te Evere.	
Total . . . F	89.400.000	Totaal.	
Dépenses :		Uitgaven :	
Frais d'études économiques.	89.400.000	Kosten voor economische studies.	
Subventions réduisant les intérêts aux entreprises privées.		Renteverlagende subsidies aan private bedrijven.	
Acquisitions de biens immeubles et travaux d'aménagement.		Verwerven van onroerende goederen en geschikt-makingswerken.	
Aides aux entreprises en difficulté.		Hulp aan ondernemingen in moeilijkheden.	
Autres dépenses.		Andere uitgaven.	
Total . . . F	89.400.000	Totaal.	
990 Solde à nouveau	—	990 Te reporteren.	
2. <i>Secteur Classes moyennes.</i>		2. <i>Sector Middenstand.</i>	
Classification économique :		Economische classificatie :	
1975		—	
Recettes :		Ontvangsten :	
990 Solde reporté F	17.000.000	990 Report.	
370 Recettes fiscales affectées	4.668.000	370 Toegewezen fiscale ontvangsten.	
Total . . . F	21.668.000	Totaal.	

Dépenses :

Loi du 24 mai 1959

Loi du 17 juillet 1959

Aides aux entreprises en difficulté.

21.668.000

Total . . F 21.668.000

950 Solde à nouveau —

Uitgaven :

Wet van 24 mei 1959.

Wet van 17 juli 1959.

Hulp aan ondernemingen in moeilijkheden.

Totaal.

950 Te reporteren.

Sont mises à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, région bruxelloise, les sommes à payer sur les engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région bruxelloise et qui n'avaient pas encore donné lieu à paiement à cette date; soit pour le Secteur Affaires économiques 155.424.000 francs et pour le Secteur Classes moyennes 67.737.000 francs.

Worden ten laste genomen door het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, Brussels gewest, de sommen die te betalen zijn op de verbintenissen genomen tot 31 december 1974 voor het gewest en die nog niet betaald werden op deze datum; namelijk een bedrag van 155.424.000 frank voor de Sektor Economische Zaken en 67.737.000 frank voor de Sektor Middenstand.

SECTION XIV.

Logement.

CHAPITRE I.

Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires.

Arr. 600.21.A à 600.34.A. — Fonds national du Logement — région bruxelloise.

Classification économique :

1975

Recettes :

990 Solde reporté F —

461 Transferts de revenus du pouvoir central
(budget des dépenses courantes, art. 41.61,
41.62, 41.65) 41.579.000*Dépenses :*311 Subventions réduisant les loyers et les intérêts
aux entreprises publiques.312 Subventions réduisant les loyers et les intérêts
aux entreprises privées.411 Transferts de revenus aux entreprises publi-
ques possédant la personnalité juridique :
intérêts des annuités et à la C.G.E.R. et
la S.N.L. 41.579.000

412 Transferts de revenus aux entreprises privées.

433 Transferts de revenus aux communes pour
acquisition ou expropriation d'immeubles insa-
lubres.

950 Solde à nouveau —

Justification : voir les articles 41.61, 41.62 et 41.65 du budget des dépenses courantes.

AFDELING XIV.

Huisvesting.

HOOFDSTUK I.

Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten.

Arr. 600.21.A tot 600.34.A. — Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest.

*Economische classificatie :**Ontvangsten :*

990 Report.

461 Inkomensoverdrachten van de centrale over-
heid (begroting van de lopende uitgaven, art.
41.61, 41.62, 41.65).*Uitgaven :*311 Huur en renteverlagende subsidies aan open-
bare bedrijven.312 Huur en renteverlagende subsidies aan privé-
bedrijven.411 Inkomensoverdrachten aan rechtspersoonlijk-
heid bezittende openbare bedrijven : interesten
op annuïteiten aan de A.S.L.K. en de
N.M.H.

412 Inkomensoverdrachten aan privé-bedrijven.

433 Inkomensoverdrachten aan gemeenten voor
aankoop of onteigening van ongezonde wonin-
gen.

950 Te reporteren.

Verantwoording : zie de artikels 41.61, 41.62 en 41.65 van de begroting van de lopende uitgaven.

PARTIE II
OPERATIONS DE CAPITAL.

SECTION XI.

Aménagement du Territoire.

CHAPITRE I.

Fonds alimentés par des crédits budgétaires.

ART. 600.2.A. — *Fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature nécessaires pour réaliser la politique de rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux.*

Classification économique :

	1975
Recettes :	—
990 Solde reporté F	—
660 Transferts de crédits : de l'article 61.06 du budget des dépenses de capital - Section XI .	10.000.000
Dépenses :	
710 Achats de bâtiments et de terrains dans la région F	10.000.000
950 Solde à nouveau	—

Justification : voir l'article 61.06 du budget des dépenses de capital - Section XI.

ART. 660.3.A. — *Fonds destiné au paiement des dépenses résultant de l'application de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois du 22 avril 1970 et 22 décembre 1970.*

Classification économique :

	1975
Recettes :	—
990 Solde reporté F	778.569
381 Autres transferts de revenus des ménages et des entreprises. — Amendes et paiements obligatoires similaires	593.430
Totaux . . . F	1.371.999
Dépenses :	
121 Dépenses générales de fonctionnement . .	—
Totaux . . . F	—
950 Solde à nouveau F	1.371.999

DEEL II.
KAPITAALVERRICHTINGEN.

AFDELING XI.

Ruimtelijke Ordening.

HOOFDSTUK I.

Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten.

ART. 600.2.A. — *Speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stads- en kernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen.*

Economische classificatie :

Ontvangsten :	
990 Overgedragen saldo.	
660 Kredietoverdrachten : van het artikel 61.06 van de begroting van de kapitaaluitgaven - Afdeling XI.	
Uitgaven :	
710 Aankoop van gronden en gebouwen in het gewest.	
950 Over te dragen saldo.	

Verantwoording : zie artikel 61.06 van de begroting van de kapitaaluitgaven - Afdeling XI.

ART. 660.3.A. — *Fonds bestemd voor de betaling van de uitgaven voortspruitende uit de toepassing van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970.*

Economische classificatie :

Ontvangsten :	
990 Overgedragen saldo.	
381 Overige inkomensoverdrachten van gezinnen en bedrijven. — Boeten en soortgelijke verplichte betalingen.	
Totaal.	
Uitgaven :	
121 Algemene werkingkosten.	
Totaal.	
950 Over te dragen saldo.	

Les recettes de ce Fonds sont constituées par les sommes versées au receveur de l'Enregistrement à la suite des jugements prononcés par le tribunal en application de l'article 65 de la susdite loi, et par tous les autres revenus pouvant naître de l'application de cette loi.

SECTION XII.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE I.

Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires.

ART. 600.1.A. — *Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967).*

Classification économique :

1975

Recettes :

990 Solde reporté F —
660 Transferts de crédits :
de l'article 61.05 du titre II — Dépenses
de capital - Section XII 60.000.000

Dépenses :

710 Achat de terrains et bâtiments (augmentation du patrimoine de l'Etat) F	} 60.000.000
731 Constructions de routes (augmentant le patrimoine de l'Etat)	
732 Travaux hydrauliques.	
733 Et autres travaux (augmentant le patrimoine de l'Etat)	
730 Travaux (n'augmentant pas le patrimoine de l'Etat)	
950 Solde à nouveau	—

Le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale a été créé par l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967. L'article 2 dudit arrêté prévoit l'alimentation du Fonds par virement de crédits inscrits aux budgets des ministères.

Le montant figurant en recettes sous la rubrique 660 représente le crédit de 60.000.000 de francs inscrit à l'article 61.05 du Titre II - Section XII. Il doit permettre la réalisation du programme, notamment l'équipement du zoning d'Evere (première phase).

De ontvangsten van dit Fonds worden onder meer gevormd door de sommen gestort aan de ontvanger der Registratie ingevolge de veroordelingen uitgesproken door de rechtbank bij toepassing van artikel 65 van voornoemde wet en alle andere inkomsten die kunnen ontstaan ingevolge de toepassing van deze wet.

AFDELING XII.

Gewestelijke Economische Expansie.

HOOFDSTUK I.

Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten.

ART. 600.1.A. — *Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967).*

Economische classificatie :

Ontvangsten :

990 Overgedragen saldo.
660 Kredietoverdrachten :
van het artikel 61.05 van titel II — Kapitaaluitgaven - Afdeling XII.

Uitgaven :

710 Aankoop van gronden en gebouwen (vermeerdering van het Staatsbezit).	} 60.000.000
731 Wegenbouwwerken (vermeerderend het Staatsbezit).	
732 Waterbouwkundige werken.	
733 En andere werken (vermeerderend het Staatsbezit).	
730 Werken (vermeerderend het Staatsbezit niet).	
950 Over te dragen saldo.	—

Het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie is opgericht bij het koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967. Artikel 2 van genoemd besluit bepaalt dat het Fonds wordt gestijfd door de stortingen van kredieten, uitgetrokken op de begrotingen van de ministeries.

Het als ontvangsten ingeschreven bedrag van rubriek 660 vertegenwoordigt het krediet van 60.000.000 frank ingeschreven op artikel 61.05 van Titel II - Afdeling XII. Het is bestemd voor de verwezenlijking van het programma, inzonderheid voor de uitrusting van de zoning te Evere (eerste fase).

SECTION XIV.	AFDELING XIV.
Logement.	Huisvesting.
CHAPITRE I.	HOOFDSTUK I.
Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires.	Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten.
Arr. 600-29.A à 600-35.A. — <i>Fonds national du Logement — région bruxelloise.</i>	Arr. 600-29.A tot 600-35.A — <i>Nationaal Fonds voor de Huisvesting — Brussels gewest.</i>
Classification économique :	Economische classificatie :
1975	
Recettes :	Ontvangsten :
990 Solde reporté F	990 Report.
661 Transferts de capitaux du pouvoir central (budget des dépenses de capital, art. 61.60, 61.62, 61.90, 61.91 - Section XIV)	661 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid (begroting van de kapitaaluitgaven, art. 61.60, 61.62, 61.90, 61.91 - Afdeling XIV).
105.500.000	
Dépenses :	Uitgaven :
511 Transferts de capitaux aux entreprises publiques possédant la personnalité juridique : amortissement des annuités à la C.G.E.R. et la S.N.L.	511 Vermogensoverdrachten aan rechtspersoonlijkheid bezittende openbare bedrijven : delgingen op annuïteiten aan de A.S.L.K. en de N.M.F.
512 Transferts de capitaux aux entreprises privées.	512 Vermogensoverdrachten aan privé-bedrijven.
633 Transferts de capitaux aux communes pour acquisition ou expropriation d'immeubles insalubres.	633 Vermogensoverdrachten aan gemeenten voor aankoop of onteigening van ongezonde woningen.
105.500.000	
813 Octrois de crédits à des entreprises publiques possédant la personnalité juridique.	813 Kredietverleningen aan rechtspersoonlijkheid bezittende openbare bedrijven.
950 Solde à nouveau	950 Te reporteren.
—	
Justification : voir les articles 61.60, 61.62, 61.90 et 61.91 du budget des dépenses de capital - Section XIV.	Verantwoording : zie de artikelen 61.60, 61.62, 61.90 en 61.91 van de begroting van de kapitaaluitgaven - Afdeling XIV.
SECTION XVI.	AFDELING XVI.
Hygiène et Santé publique.	Hygiëne en Volksgezondheid.
CHAPITRE I.	HOOFDSTUK I.
Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires.	Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten.
Arr. 600.2.A. — <i>Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose dans la région bruxelloise (lois des 1^{er} août 1930 et 26 décembre 1956).</i>	Arr. 600.2.A. — <i>Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten in het Brussels gewest (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956).</i>
Classification économique :	Economische classificatie :
1975	
Recettes :	Ontvangsten :
990 Solde reporté F	990 Report.
—	

1975

661 Transferts de capitaux du pouvoir central (art. 61.82 du titre II du budget - Section XVI) . .	3.000.000	661 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.82 van titel II van de begroting - Afdeling XVI).	
Total . . F	3.000.000	Totaal.	
<i>Dépenses :</i>		<i>Uitgaven :</i>	
512 Travaux de modernisation des sanatoriums, des préventoriums et des centres de santé . F	3.000.000	512 Moderniseringswerken der sanatoria, preventoria en gezondheidscentra.	
Total . . F	3.000.000	Totaal.	
950 Solde à nouveau	—	950 Te reporteren.	

La dépense de 3.000.000 de francs est destinée à financer les travaux de modernisation des sanatoriums et préventoriums ainsi qu'à subvenir les travaux de construction des centres de santé privés (arrêté royal du 19 mai 1949 modifié).

De uitgave van 3.000.000 frank is bestemd tot het financieren van de moderniseringswerken der sanatoria en preventoria alsmede tot de subsideering van de bouw van private gezondheidscentra (gewijzigd koninklijk besluit van 19 mei 1949).

Ann. 600.8.A. — Fonds destiné à la lutte contre les nuisances dans la région bruxelloise.

Ann. 600.8.A. — Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder in het Brussels gewest.

Classification économique :

Economische classificatie :

1975

<i>Recettes :</i>		<i>Ontvangsten :</i>	
990 Solde reporté F	—	990 Report.	
661 Transferts de capitaux du pouvoir central (art. 61.87 du titre II du budget - Section XVI) . .	32.800.000	661 Vermogensoverdrachten van de centrale overheid (art. 61.87 van titel II van de begroting - Afdeling XVI).	
Total . . F	32.800.000	Totaal.	
<i>Dépenses :</i>		<i>Uitgaven :</i>	
633 Contributions à d'autre bâtiments . . . F	32.800.000	633 Bijdragen voor andere gebouwen.	
Total . . F	32.800.000	Totaal.	
950 Solde à nouveau	—	950 Te reporteren.	

Les dépenses à charge de ce Fonds, soit 32.800.000 francs en 1975, sont destinées à honorer les engagements pris en 1975 dans le cadre de la lutte contre les nuisances.

De uitgaven ten bezware van dit Fonds, hetzij 32.800.000 frank in 1975, zijn bestemd tot het betalen van de verbintenissen aangegaan in 1975 in het raam van de strijd tegen de hinder.

Ce Fonds est alimenté en 1975 par un crédit de 32.800.000 francs inscrits à l'article 61.87 du titre II du budget - Section XVI.

Dit Fonds wordt in 1975 gestijfd door een krediet van 32.800.000 frank ingeschreven op artikel 61.87 van titel II van de begroting - Afdeling XVI.

SECTION XIX.

Chasse, pêche et forêts.

CHAPITRE III.

Fonds alimenté par des ressources particulières.

ART. 660.5.B. — *Fonds de reconstitution et de rationalisation du patrimoine forestier de l'Etat, alimenté par le produit des expropriations pour cause d'utilité publique affectant les forêts domaniales (loi domaniale du 2 juillet 1969).*

Classification économique :

1975

Recettes :

990 Solde reporté	F	74.500
76 Produit présumé des expropriations		—
Total	F	74.500

Dépenses :

733 Reconstitution du patrimoine	F	—
950 Solde à nouveau		74.500
Total	F	74.500

Recettes :

Produit présumé des expropriations pour cause d'utilité publique affectant les forêts domaniales : —

Dépenses :

Reconstitution du patrimoine forestier : —

AFDELING XIX.

Jacht, visvangst en bossen.

HOOFDSTUK III.

Fonds gestijfd door bijzondere inkomsten.

ART. 660.5.B. — *Fonds voor de reconstitutie en de rationalisatie van het bospatrimonium van de Staat, gestijfd door de opbrengst van de ten algemenen nutte onteigende domeinbossen (domeinwet van 2 juli 1969).*

Economische classificatie :

Ontvangsten :

990 Report.	
76 Verwachte opbrengst van de onteigeningen.	
Totaal.	

Uitgaven :

733 Reconstitutie van het bospatrimonium.	
950 Te reporteren.	
Totaal.	

Ontvangsten :

Verwachte opbrengst van de onteigeningen ten algemenen nutte van domeinbossen : —

Uitgaven :

Reconstitutie van het bospatrimonium : —